

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

О. Л. БЕССОНОВА, Е. С. СЫСОЕВА

**Учебное пособие для организации
научно-исследовательской работы
студентов ОП Магистратуры
«Магистерская диссертация»**

направлений подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание), 45.04.02 Лингвистика (Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)).

ДОНЕЦК 2022

УДК 81'1:378.22 (075.8)

ББК Ш1р30-252.45

Рекомендовано Ученым советом

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Протокол №5 от 31.05.2022 г.

Рецензенты:

Каверина О. Г., докт. филол. наук, заведующий кафедрой английского языка ГОУ ВПО «Донецкий национальный технический университет»;

Лычко Л. Я., канд. пед. наук, заведующий кафедрой иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкая академия управления и государственной службы при Главе Донецкой Народной Республики».

Бессонова О.Л., Сысоева Е.С. Магистерская диссертация: учебное пособие для организации научно-исследовательской работы студентов ОП Магистратуры / О.Л. Бессонова, Е.С. Сысоева. – Донецк: ДонНУ, 2022. - 118 с.

Учебное пособие определяет понятие научно-исследовательской работы магистрантов, порядок ее организации и руководства, раскрывает содержание и структуру работы, требования к отчетной документации.

Все рекомендации и методические указания по композиции и правилам оформления магистерской диссертации изложены в соответствии с нормативными актами, регламентирующими подготовку магистров в системе многоуровневого высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики.

Учебное пособие предназначено для магистрантов и преподавателей.

УДК 81'1:378.22 (075.8)

ББК Ш1р30-252.45

© О.Л. Бессонова, Е.С. Сысоева, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	6
РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ В МАГИСТРАТУРЕ.....	8
РАЗДЕЛ 2. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПОЗИЦИИ И СОДЕРЖАНИЮ СТРУКТУРНЫХ РАЗДЕЛОВ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ...	19
2.1. Титульный лист.....	19
2.2. Содержание	20
2.3. Введение	20
2.4. Основная часть работы	24
2.5. Список использованной литературы	25
2.6. Приложения	26
2.7. Аннотации	26
РАЗДЕЛ 3. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ РАЗДЕЛОВ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ.....	28
РАЗДЕЛ 4. ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ НАУЧНОГО ИЗЛОЖЕНИЯ	30
4.1. Лексико-фразеологические средства выражения логических связей в научном тексте.....	30
4.2. Грамматические особенности научной речи	32
РАЗДЕЛ 5. МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ СРЕДСТВА КАК ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ПРИ ПРЕДСТАВЛЕНИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ.....	36
РАЗДЕЛ 6. ПОДГОТОВКА К ЗАЩИТЕ И ПРОЦЕДУРА ЗАЩИТЫ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ	41
6.1. Предварительная защита магистерской диссертации	41
6.2. Оформление документов и материалов, связанных с защитой магистерской диссертации.....	41

6.3. Процедура защиты магистерской диссертации.....	42
6.4. Критерии оценивания защиты магистерской диссертации.....	45
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	51
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	52
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	56
Приложение I.....	56
Приложение II.....	58
Приложение III.....	60
Приложение IV.....	60
Приложение V.....	61
Приложение VI.....	63
Приложение VII.....	65
Приложение VIII.....	67
Приложение IX.....	70
Приложение X.....	71
Приложение XI.....	74
Приложение XII.....	75
Приложение XIII.....	77
Приложение XIV.....	82
Приложение XV.....	87
Приложение XVI.....	96
Приложение XVII.....	116

ВВЕДЕНИЕ

Научно-исследовательская работа студентов направлений подготовки 45.04.01 Филология, профиль: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание, 45.04.02 Лингвистика, профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык) на завершающем этапе обучения предусматривает выполнение квалификационных работ по образовательной программе магистратуры (магистерская диссертация).

Написание магистерской работы имеет целью систематизацию, закрепление, расширение теоретических и практических знаний по специальности, выявление навыков применения этих знаний при решении конкретных научно-исследовательских задач в области лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Будущие специалисты и магистры должны уметь:

- составлять план исследования;
- формулировать цель и задачу исследования;
- вести библиографический поиск с применением современных информационных технологий;
- анализировать и синтезировать информацию, полученную из научно - теоретических источников;
- обрабатывать конкретный языковой материал, используя современные методы научного исследования;
- оформлять результаты научного исследования в соответствии с современными требованиями.

Требования по содержанию магистерской диссертации, теоретического и практического значения полученных результатов значительно выше, чем требования к дипломной работе бакалавра. Прежде всего, это касается элементов новизны и самостоятельности в решении актуальной научной проблемы, что имеет существенное значение для развития лингвистической науки, или содержит научно обоснованные методические разработки, обеспечивающие повышение эффективности преподавания иностранных языков. Кроме того, магистерская работа отличается от дипломной работы большим объемом и количеством использованных источников научной литературы. Объем дипломной работы – 60 – 70 страниц, магистерской диссертации – 80 - 100 страниц. Список использованной литературы для дипломной работы должен состоять не менее, чем из 80, для магистерской диссертации – не менее, чем из 100 библиографических источников, и включать работы как отечественных, так и иностранных авторов.

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ В МАГИСТРАТУРЕ

Научно-исследовательская работа в семестре является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлениям подготовки 45.04.01 Филология, 45.04.02 Лингвистика. Научно-исследовательская работа предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности. Научно-исследовательская работа предполагает как общую программу для всех магистров, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания. Ведение научной деятельности и в частности, успешное прохождение преддипломной практики обуславливает то, что магистрант должен:

знать основные направления исследований в филологии; требования, предъявляемые к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций); способы выполнения научно-исследовательской работы и методы оформления ее результатов;

уметь применять на практике общенаучные и специальные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении; анализировать и систематизировать информацию филологического плана; обсуждать в ходе научной дискуссии актуальные проблемы науки о языке;

интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной творческой деятельности;

владеть понятийным и терминологическим аппаратом современной филологии; стандартными методиками поиска, анализа и обработки фактических данных; метаязыком научного исследования.

Целью научно-исследовательской работы магистранта является формирование профессиональных компетенций в области научно-исследовательской деятельности: способности к самостоятельному расширению и углублению и критическому анализу знаний, приобретение практического опыта в сфере филологии для собственных научных исследований.

Задачи научно-исследовательской работы:

- обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистров, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения;

- формирование умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владение современными методами исследований;

- формирование готовности проектировать и реализовывать в образовательной практике новое содержание учебных программ, осуществлять инновационные образовательные технологии;

- обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства;

- самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующих углубленных профессиональных знаний;

- проведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.

Выпускающая кафедра (кафедра английской филологии), на которой реализуется магистерская программа, определяет специальные требования к подготовке магистра по научно-исследовательской части программы. К числу специальных требований относится:

- владение современной проблематикой данной отрасли знания;
- знание истории развития конкретной научной проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении;
- наличие конкретных специфических знаний по научной проблеме, изучаемой магистрантом;
- умение практически осуществлять научные исследования, экспериментальные работы в той или иной научной сфере, связанной с магистерской диссертацией.

Требования к результатам научно-исследовательской работы:

Процесс изучения направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО по данному направлению подготовки (профилю):

В результате практики выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурных компетенций (ОК), к которым относятся:

- владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-б);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического

самосовершенствования (ОК-7);

- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-8);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-10)

общефессиональные компетенции (ОПК):

- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-1);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменных формах (ОПК-3);
- способность представлять специфику русской и иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках (ОПК-5);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-8);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-14);

- владение навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-27).

профессиональные компетенции (ПК):

в научно-исследовательской деятельности:

- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований (ПК-1);
- владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной, письменной и виртуальной коммуникации с изложением аргументированных выводов (ПК-2);
- владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (ПК-3);
- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-4);

в педагогической деятельности:

- владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний (ПК-5);

- владение навыками подготовки учебно-методических материалов по отдельным филологическим дисциплинам (ПК-7);
- способность к подготовке методических пособий и организации профориентационной работы (ПК-8);

в проектной деятельности:

- владение навыками организации и проведения учебных занятий и практик, семинаров, научных дискуссий и конференций (ПК-16);
- владение навыками организации и управления научно-исследовательскими и производственными работами при решении конкретных задач в соответствии с направленностью программы магистратуры (ПК-17).

1. Содержание и формы организации научно-исследовательской работы

Содержание НИР определяется кафедрой английской филологии, осуществляющей магистерскую подготовку. НИР в семестре может осуществляться в следующих формах:

- осуществление научно-исследовательских работ в рамках научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков (сбор, анализ научно-теоретического материала, сбор эмпирических данных, интерпретация экспериментальных и эмпирических данных);
- участие в организации и проведении научных, научно-практических конференций, круглых столах, дискуссиях, диспутах, организуемых кафедрой иностранных языков, институтом мировой экономики и бизнеса, университетом;
- самостоятельное проведение семинаров, мастер-классов, круглых столов по актуальной проблематике;
- участие в конкурсах научно-исследовательских работ;

- осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках магистерской диссертации;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;
- рецензирование научных статей;
- разработка и апробация диагностирующих материалов;
- представление итогов проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати.

Содержание научно-исследовательской работы студента-магистра в каждом семестре указывается в индивидуальном задании на магистерскую диссертацию (приложение I). План научно-исследовательской работы разрабатывается научным руководителем магистра, утверждается на заседании кафедры и фиксируется по каждому семестру в отчете по научно-исследовательской работе.

2. Сроки проведения и основные этапы научно-исследовательской работы

2.1 НИР магистров выполняется на протяжении всего периода обучения в магистратуре в 1-3 семестрах в рамках индивидуальной работы студентов параллельно с учебным процессом. В 4 семестре – в рамках научно-исследовательской работы в течение 6 недель в процессе написания магистерской диссертации.

2.2 Основными этапами НИР являются:

1) планирование НИР:

- ознакомление с тематикой научно-исследовательских работ в данной сфере;
- выбор магистром темы исследования;
- написание реферата по избранной теме;

- 2) непосредственное выполнение научно-исследовательской работы;
- 3) корректировка плана проведения НИР в соответствии с полученными результатами;
- 4) публичная защита выполненной работы.

2.3 Результатом научно-исследовательской работы магистров направления подготовки 45.04.01 Филология в 1-м семестре является выбор темы исследования, написание реферата или статьи по избранной теме.

2.4 Результатом научно-исследовательской работы в 2-м семестре является: утвержденная тема диссертации и план-график работы над диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации; постановка целей и задач диссертационного исследования; определение объекта и предмета исследования; обоснование актуальности выбранной темы и характеристика современного состояния изучаемой проблемы; характеристика методологического аппарата, который предполагается использовать, подбор и изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования. Кроме того, в этом семестре осуществляется сбор фактического материала для проведения диссертационного исследования.

2.5 Результатом научно-исследовательской работы во 3-м семестре является подробный обзор литературы по теме диссертационного исследования, который основывается на актуальных научно-исследовательских публикациях и содержит анализ основных результатов и положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, оценку их применимости в рамках диссертационного исследования, а также предполагаемый личный вклад автора в разработку темы. Основу обзора литературы должны составлять источники, раскрывающие теоретические аспекты изучаемого вопроса, в первую очередь научные монографии и статьи научных журналов. Кроме того, в

этом семестре завершается сбор фактического материала для диссертационной работы, включая разработку методологии сбора данных, методов обработки результатов, оценку их достоверности и достаточности для завершения работы над диссертацией.

2.6 Результатом научно-исследовательской работы в 4-м семестре является подготовка окончательного текста магистерской диссертации.

3. Руководство и контроль научно-исследовательской работы магистрантов

3.1 Руководство общей программой НИР осуществляется научным руководителем магистерской программы.

3.2 Руководство индивидуальной частью программы (написание магистерской диссертации) осуществляет научный руководитель магистерской диссертации.

3.3 Обсуждение плана и промежуточных результатов НИР проводится на выпускающей кафедре английской филологии факультета иностранных языков ДонНУ, осуществляющей подготовку магистров.

4. Результаты научно-исследовательской работы:

1. Предоставление студентом научному руководителю 100% текста магистерской работы (в черновом варианте) в полном соответствии с требованиями, предъявляемыми к подготовке подобных работ.
2. Выступление студента на студенческом научном семинаре / (предварительной) публичной защите с соблюдением всех требований выпускающей кафедры (наличие мультимедийной презентации, отражающей все этапы проведения исследования и его основные результаты, наличие раздаточного материала).
3. Рецензия на магистерскую диссертацию.
4. Отзыв научного руководителя о магистерской диссертации.

5. Критерии оценивания

Контроль знаний студентов осуществляется по следующей схеме

100% текста магистерской работы (в черновом варианте)	Выступление на студенческом научном семинаре	Выступление на предварительной защите	Выступление на публичной защите (ГИА)	Всего (защита ВКР)
50	10	10	30	100

Результаты научно-исследовательской работы оцениваются с учетом следующих критериев:

1. Актуальность темы.
2. Степень самостоятельного осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, соответствует предъявленным требованиям (не менее 70% оригинальности при проверке на плагиат);
3. Полнота использованных научных источников по теме работы.
4. Достаточный объем материала исследования.
5. Глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов.
6. Степень разработанности темы.
7. Практическая применимость / теоретическая значимость.
8. Научная новизна, оригинальность авторского подхода и решений.
9. Апробация и внедрение результатов работы (наличие публикаций по теме, выступлений на конференциях, справки (акта) о внедрении).
10. Правильность оформления научной работы.
11. Научный стиль изложения.

12. Содержание отзыва руководителя.
13. Качество устного доклада, качество презентационного материала.
14. Глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Вопросы для самоконтроля

1. Чем обуславливается ведение научной деятельности и в частности, успешное прохождение преддипломной практики?
2. Какова цель научно-исследовательской работы?
3. Назовите задачи научно-исследовательской работы.
4. Какими компетенциями должен обладать выпускник в результате прохождения практики?
5. Перечислите основные этапы научно-исследовательской работы.

РАЗДЕЛ 2. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПОЗИЦИИ И СОДЕРЖАНИЮ СТРУКТУРНЫХ РАЗДЕЛОВ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

Поскольку магистерская диссертация является квалификационным трудом, ее оценивают не только с точки зрения теоретического значения, актуальности темы, прикладного значения полученных результатов, но и по уровню ее общеметодической подготовки, которая прежде всего проявляется в ее композиции.

Традиционно композиционная структура магистерского исследования состоит из таких последовательно расположенных элементов:

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение.
4. Главы, разделы и подразделы основной части..
5. Выводы.
6. Список использованных источников.
7. Приложения.

2.1. Титульный лист заполняется на русском языке по определенным правилам. На нем указываются министерство, название университета и кафедры, на которой выполнялась магистерская диссертация, название темы работы, фамилия, имя, отчество студента, курс, факультет, где он учится, название и шифр профиля и направления подготовки, фамилия, инициалы, ученое степень и звание научного руководителя, год и город выполнения работы (см. Приложение I).

2.2. Содержание

На следующей странице размещается **содержание**, в котором перечислены заголовки всех разделов и подразделов работы с указанием страниц, с которых они начинаются. Заголовки содержания должны быть идентичны заголовкам в тексте работы (см. Приложение II).

2.3. Введение является особенно ответственной частью магистерской диссертации, поскольку оно не только ориентирует в дальнейшем раскрытии темы, но и содержит ее необходимые характеристики. Во введении **обосновывается выбор темы и состояние изученности проблемы исследования** современной наукой лингвистикой, предусматривающей формулировку актуальности выбранной темы. Понятие „актуальность” состоит в полезности разработки темы для современного развития науки о языке. Мотивируя актуальность исследования, важно указать, что проблема привлекает внимание многих исследователей, однако, в ней остаются «лакуны», и потому важно сформулировать собственное понимание существующих нерешенных вопросов.

Иначе говоря, обязательным условием обоснования актуальности изучаемой проблемы является четкое представление об уже известных знаниях об объекте исследования, кроме этого, о том кем получены существующие результаты и что еще нужно осветить.

Устанавливая актуальность темы, желательно также определить, в какой мере явление, которое изучается, распространено и может ли оно способствовать общему описанию системы языка.

В близкой связи с изложенным выше находится такой обязательный элемент вступления, как **обзор теоретической литературы**, который может обусловить вывод о том, что выбранная тема не раскрыта совсем,

или раскрыта частично или не в том аспекте и требует дальнейшего исследования.

Обзор литературы должен показать основательное знакомство студента со специальной литературой, его умение систематизировать источники, критически осмысливать их, выделять существенное, оценивать ранее полученные результаты, определять главное для дальнейших исследований. Материалы обзора следует систематизировать в определенной логической последовательности, а потому перечень и анализ работ необязательно подавать с учетом времени их появления в свет. Все публикации, прямо или косвенно связанные с темой работы, должны быть названы и критически оценены. В обзоре не следует приводить полное библиографическое описание публикаций, которые анализируются, достаточно назвать автора, а рядом в скобках проставить порядковый номер библиографической записи этой работы в списке литературы. Закончить обзор необходимо кратким выводом о степени освещения в литературе основных аспектов проблемы и объяснить, в чем автор находит необходимость их дальнейшей разработки.

Важным компонентом введения является определение **объекта** (языковых единиц, процессов, явлений, создающих проблемную ситуацию и избираются для изучения) и предмета (того существенного, что находится в границах объекта) исследования.

Определяя **объект**, следует найти ответ на вопрос: что рассматривается? Вместе с тем **предмет** определяет аспект изучения, дает представления о содержании объекта исследования, о том, какие новые отношения, свойства, аспекты и функции объекта раскрываются. Другими словами, **объектом** выступает то, что исследуется, а **предметом** – то, что в этом объекте имеет научное объяснение. Как правило, предмет исследования предопределяет тему исследования.

От формулировки объекта и предмета исследования необходимо перейти к определению **цели и задач** исследования.

Цель исследования в основном содержится в формулировке темы. Она может касаться различных теоретических и прикладных вопросов. Цель исследования конкретизируется в его **задачах**, которые дают представление о его направленности. Задачи раскрывают цель исследования, и в совокупности должны быть адекватными ей.

Задачи следует формулировать как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав (разделов) и подразделов магистерской диссертации. Это важно и потому, что названия структурных элементов работы, как правило, согласуются с формулировкой задач исследования. При этом указывают соответствующие задачи, пользуясь словами “*изучить...*”, “*описать...*”, “*установить...*”, “*осветить...*”, “*обнаружить...*”, “*выяснить...*” и другими, или соответствующими существительными: “*изучение...*”, “*описание...*”, “*установка...*”, “*освещение...*”, “*выяснение...*” и другие.

Наличие цели и задач является предпосылкой для обоснованного выбора **методов и средств** исследования, методов обработки результатов исследования, способов, с помощью которых они будут интерпретированы и соответственно оформлены. Наилучших результатов можно достичь при комплексном использовании таких методов лингвистического исследования, как метод сплошной выборки материала, метод дистрибутивного, валентностного, контекстологического, компонентного анализа, метод оппозиций, метод сравнительно-сопоставительного анализа и т.д. Желательным является использование элементов количественной обработки материала, которое бы позволило выявить определенные тенденции распределения материала, развития анализируемых явлений. Количественные данные включаются в текст и отдельные таблицы.

Выполнение задач исследования невозможно без отбора **материала** исследования и указания объема **языковой выборки**, которая определяет достоверность полученных результатов. Требования достоверности предусматривают достаточный объем проработанного фактического материала, что зависит от темы исследования. Приблизительное количество языковой выборки составляет 600-1000 единиц (отдельных лексем, фразеологических единиц, грамматических форм, предложений), полученных как из лексикографических источников, и возможно из текстового материала (в зависимости от темы исследования).

Основным источником фактического речевого материала являются словари различных типов; художественные, научные, газетные, публицистические, рекламные тексты, опрос респондентов.

При изучении больших массивов слов или высокочастотных языковых единиц словари являются надежным источником. Однако, материал, выбранный из словарей, может верифицироваться / дополняться текстовым материалом. Собранный корпус примеров всегда учитывается при оценке достоверности использования полученных результатов. Комбинированное использование источников разных типов увеличивает достоверность: результаты, полученные на лексикографическом материале, могут проверяться на текстах или с помощью информантов.

Во введении, если возможно, приводят данные об **апробации** проблемы, то есть отражают пути внедрения результатов исследования (устные выступления на конференциях, научных семинарах, публикации материалов докладов и т. д.).

В конце вводной части работы желательно раскрыть структуру работы, то есть **дать перечень ее структурных элементов и их краткое содержание.**

Можно также раскрыть **прикладную (практическую) ценность** полученных результатов, то есть указать возможное их использование в

том или ином теоретическом курсе, на семинарах и практических занятиях. Также целесообразно представлять **положения, вынесенные на защиту**.

Рекомендуемый объем введения – 4-5 страниц компьютерного набора.

2.4. Основная часть работы

Содержание разделов (глав) основной части магистерской диссертации должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать.

Первый раздел (глава), как правило, имеет теоретический характер и чаще всего бывает смотровым, в котором раскрывается история вопроса. В основном он является своеобразным реферативным изложением оценочного характера различных подходов к решению проблемы с одновременным определением круга нерешенных вопросов (см. Приложение III).

Второй (возможно третий, четвертый и т. д.) **раздел (глава)** имеет собственно исследовательский характер. В нем дается глубокий, последовательный анализ языковых единиц, явлений, процессов, которые изучаются с использованием различных методов исследования, а также излагаются собственные результаты авторских наблюдений (см. Приложение IV).

Оба раздела (главы) делятся на подразделы (при необходимости пункты), при этом важно, чтобы все части композиции были пропорциональными, логично и последовательно развивали тему на протяжении всей работы. Желательно, чтобы каждый раздел (глава) начинался с сообщения о том, чему она посвящена, и заканчивался выводами. Рекомендуемое соотношение между теоретическим и исследовательским разделами (главами) должно быть не меньше чем 1:2 в пользу исследовательской части.

Логическим завершением магистерской диссертации являются **выводы**, которые обусловлены логикой проведенного исследования, в которых последовательно излагаются теоретические и практические выводы в соответствии с общей целью и конкретными задачами, сформулированными во введении. Общие выводы не должны заменяться механическим суммированием в конце разделов (глав), а показывать то новое, что составляет итоговые результаты исследования.

Необходимо также сообщить, как полученные результаты вписываются в уже известное в науке, и каковы дальнейшие перспективы разработки исследуемой проблемы.

Выводы чаще всего оформляются в виде некоторого количества пронумерованных абзацев, последовательность которых определяется логикой построения магистерской диссертации.

2.5. Список использованной литературы отражает объем использованных теоретических источников и степень изученности исследуемой темы, является “визитной карточкой” автора работы, свидетельствует об уровне владения навыками работы с научной литературой.

Библиографическое описание источников следует расположить в алфавитном порядке авторов или названий трудов, сначала издания на украинском и русском, затем на других иностранных языках. Библиографические записи в “Списке...” должны иметь порядковую сплошную нумерацию. Заключая “Список...”, необходимо соблюдать требования государственного стандарта на это время.

Библиография должна быть широкой по географическим часовым диапазонами, то есть включать как работы предыдущих периодов, так и широко представлять современные работы 1990-2000 гг. Список

литературы должен содержать работы как отечественных, так и зарубежных лингвистов.

Словари подаются отдельным списком согласно рубрике “СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ”. Отдельный список оформляется также и для текстовых источников согласно рубрике “СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА”.

Во введении уже отмечалось, что количество источников научной литературы для магистерской диссертации не менее 100.

В список использованной литературы следует включать научные работы различных жанров, которые касаются как периодических, так и непериодических изданий (см. Приложение V, VI):

- монографические работы одного или нескольких ученых;
- статьи в журналах;
- статьи в сборниках научных трудов;
- материалы докладов конференций различных уровней;
- диссертации кандидатов и докторов наук;
- авторефераты кандидатских и докторских диссертаций.

2.6. Приложения оформляются как продолжение научной работы после “Списка использованной литературы”. Каждое приложение должно иметь название, соответствующее ее содержанию. При наличии более чем одного приложения “Приложение” сопровождается большими буквами.

Связь основного текста с приложениями осуществляется через ссылки, которые сопровождаются словами в круглых скобках – (см. Приложение VII, VIII, IX).

2.7. Завершая магистерскую диссертацию, необходимо составить две **аннотации** на двух языках, отличающихся от языка работы, в которых кратко объемом до одной страницы компьютерного набора следует

отметить цель, объект исследования и изложить полученные результаты. Следует отметить, что при написании аннотаций студенты должны строго придерживаться грамматических и лексико-стилистических норм научного изложения (Приложение XI, XII).

Возможны также некоторые другие элементы в структуре работы, в частности, список сокращений и условных обозначений, который целесообразно представить после содержания.

Студент может самостоятельно проверить свою работу через программу Антиплагиат на сайте <http://www.antiplagiat.ru> (также – на сайте text.ru). Оригинальность (уникальность) работы должна быть **не ниже 70%**. За все сведения, изложенные в работе, обоснованность (достоверность) выводов, нравственную и юридическую ответственность несет непосредственно автор выпускного сочинения.

Вопросы для самоконтроля

1. Из каких элементов состоит композиционная структура магистерского исследования?
2. В какой части магистерской диссертации обосновывается выбор темы и состояние изученности проблемы исследования?
3. Какие компоненты включает в себя введение?
4. Какой характер носит первый раздел магистерской диссертации?
5. Какое рекомендуемое количество источников научной литературы для магистерской диссертации?
6. Каков процент оригинальности (уникальности) необходим для того, чтобы магистерская диссертация была допущена к защите?

РАЗДЕЛ 3. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

3.1. Общие требования

Магистерскую диссертацию печатают на компьютере на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210x297 мм) 14 шрифтом, через 1,5 интервал. Страницы работы должны иметь поля: левое – 30 мм., правое – 10 мм., верхнее – 20 мм., нижнее – 25 мм. Шрифт печати должен быть четким, плотность текста – везде одинаковая.

Магистерская диссертация открывается **титulyным** листом (см. Приложение I).

На следующей странице представляют **содержание**, которое включает наименование и номера начальных страниц всех структурных частей работы, в частности, введения, разделов (глав), подразделов, пунктов (если они имеются), общих выводов, списка использованной литературы, приложений к магистерской диссертации (см. Приложение II).

В тексте работы **нумерацию страниц** представляют арабскими цифрами без знака №. Первой страницей магистерской диссертации является титульный лист, который включают в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не ставят. На следующих страницах проставляют номер в правом верхнем углу страницы без точки в конце шрифт «Times New Roman».

Текст основной части магистерской диссертации разделяют на разделы (главы), подразделы, пункты, при этом только разделы (главы) начинают с новой страницы. Слово “РАЗДЕЛ” (“ГЛАВА”) печатается большими буквами нежирным шрифтом симметрично к набору (выравнивание по ширине). Номер раздела (главы) ставят после слова “РАЗДЕЛ” (“ГЛАВА”). Потом с новой строки печатают заголовок раздела

прописными буквами симметрично к набору нежирным шрифтом, без точки с выравниванием текста по ширине(см. Приложения III, IV).

Подразделы нумеруют в пределах каждого раздела. Номер подраздела печатается с абзацного отступа. Он состоит из номера раздела и порядкового номера подраздела, между которыми ставят точку. В конце номера подраздела точка не ставится, например: “2.3” (третий подраздел второго раздела). Затем в той же строке печатают маленькими буквами (кроме первой прописной) жирным шрифтом заголовок подраздела (см. Приложение III).

Пункты (если они имеются) нумеруют в пределах подраздела. Номер пункта, который печатается с абзацного отступа, состоит из порядковых номеров раздела, подраздела, пункта, между которыми ставят точку. В конце номера точка не ставится, например: “1.2.3” (второй пункт третьего подраздела первого раздела). Затем в той же строке печатают заголовок пункта маленькими буквами (кроме первой прописной) с делением в подбор к тексту жирным шрифтом. В конце заголовка, напечатанного в подбор к тексту, ставится точка. Расстояние между заголовками подраздела и пункта должно равняться одному интервалу (см. Приложение IV).

Такие структурные части магистерской диссертации, как содержание, перечень условных обозначений (если таковые имеются), введение, выводы, список использованных источников не должны иметь порядкового номера. Упомянутые структурные части печатают большими буквами симметрично к набору нежирным шрифтом без точки: “СОДЕРЖАНИЕ”, “ВВЕДЕНИЕ”, “ВЫВОДЫ”. Выводы к каждой главе печатаются на той же странице, что и окончание главы с выравниванием по левому краю. Слова «СОДЕРЖАНИЕ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ» выравниваются по центру.

Вопросы для самоконтроля

1. Назовите общие требования к оформлению магистерской диссертации.
2. Из каких структурных частей состоит магистерская диссертация? Имеют ли они порядковый номер?

РАЗДЕЛ 4. НЕКОТОРЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ НАУЧНОГО ИЗЛОЖЕНИЯ

4.1. Лексико-фразеологические средства выражения логических связей в научном тексте

Литературное оформление магистерской диссертации является важным элементом ее выполнения, поэтому ее языку и стилю следует уделять значительное внимание. Действительно, именно языково-стилистическая культура лучше всего свидетельствует об общей культуре ее автора. Язык и стиль научной работы как часть письменной научной речи сложились под влиянием так называемого академического этикета, сущность которого заключается в интерпретации собственной и высказанной другими точек зрения с целью обоснования научной истины. Для научного текста характерны смысловая законченность, целостность и связанность.

Наиболее характерной особенностью письменной научной речи является **формально-логический способ изложения материала**. Это находит свое отражение во всей системе речевых средств. Важнейшим средством выражения логических связей в научном тексте являются специальные единицы (слова и словосочетания), которые указывают на:

- **последовательность развития мысли**: “*сначала*”, “*прежде всего*”, “*затем*”, “*во-первых*”, “*во-вторых*”, и др.;

- **противопоставление:** “однако”, “впрочем”, “между прочим”, “это время как” и др.;

- **причинно-следственные отношения:** “потому”, “благодаря этому”, “вследствие этого”, “кроме того”, “вдобавок” и др.;

- **переход от одной мысли к другой:** “прежде чем перейти к..., обратимся к...”, “рассмотрим”, “остановимся на...”, “перейдем к...”, “необходимо сосредоточиться на...”, “необходимо рассмотреть” и др.;

- **доказательную оценочность**, когда автор выражает свое отношение к сообщению: “кажется целесообразным определить”, “необходимо отметить”, “кажется возможным”, “желательным является”, “безусловным (очевидным) является тот факт, что”, “нетрудно убедиться в том, что” и др.

- **выводы**, которые делает автор в научном изложении: “итак”, “таким образом”, “в заключении”, “отметим”, “все отмеченное позволяет сделать выводы о том, что...”, “подводя итоги, следует сказать”, “автор делает вывод о том, что...” и др.

При осмотре теоретической литературы желательно употреблять следующие единицы, используемые при:

- **рассмотрении основных проблем и вопросов, анализируемых магистром:** “автор рассматривает (очерчивает) вопросы, связанные с...”, “автор анализирует проблемы...”, “автор раскрывает свое понимание...”, “автор излагает основные положения...”, “автор ведет речь об...”, “автор касается...”, “автор вспоминает об...”, “автор отмечает...” и др.;

- **акцентировании важнейших вопросов, выделяемых магистром:** “автор подчеркивает...”, “автор отмечает важность...”, “автор указывает на...”, “автор уделяет особое внимание...”, “автор концентрирует особое внимание на...”, “автор

сосредоточивает внимание на...”, “автор особо акцентирует на том, что...”, “автор неоднократно обращает внимание на...” и др.;

- изложении авторской аргументации, которая включает иллюстративный материал и ссылки на другие источники: *“автор противопоставляет...”, “автор сопоставляет...”, “автор аргументирует свое мнение тем, что...”, “автор приводит примеры, которые свидетельствуют о...”, “автор иллюстрирует свои выводы...”, “автор подтверждает...”, “автор опирается на классификацию, предложенную...”, “автор ссылается на статьи...” и др.;*

Бесспорно, этими лексико-фразеологическими единицами не ограничивается экспрессивная палитра научной работы. Каждый автор может существенно расширить и разнообразить языковой спектр своего исследования, используя лучшие образцы научной речи, которые можно найти в теоретических источниках. Главное, чтобы языковые средства адекватно выражали мнение и отвечали характерным особенностям научного стиля, среди которых следует прежде всего выделить использование слов в прямом, а не в переносном смысле, поскольку метафорическая образность может усложнять толкование авторской мысли. Кроме этого, терминологическая лексика, которая является концептуальным аппаратом того или иного научного исследования, требует пояснения со ссылкой на соответствующие источники. Студент должен придерживаться принятой терминологии на протяжении всей работы.

4.2. Грамматические особенности научной речи

Морфологические особенности научной речи существенно влияют на языково-стилистическое оформление текста научного исследования. Прежде всего следует отметить наличие большого количества существительных с абстрактным значением, а также отглагольных

существительных: *анализ, рассмотрение, исследование, изучение, указание, высказывание* и др.

Глаголы и глагольные формы в тексте научной работы имеют особую информационную нагрузку. Основное значение в научной прозе имеют формы несовершенного вида глагола и формы настоящего времени потому, что они предназначены констатировать научные факты, отражать наблюдения автора во время анализа как теоретического, так и практического материала, а также подавать доказательную аргументацию автора.

Что касается грамматической категории наклонения, то в научном тексте прежде всего используется **действительный способ глагола**, достаточно широко представлен **условный образ**, и почти совсем не используется повелительное наклонение.

Широко используются **пассивные конструкции**, многие из которых содержат возвратные глаголы. Такие конструкции функционируют в научном тексте как безличные и неопределенно-личные, что обусловлено необходимостью избегать субъективности в процессе научного изложения, например: *“на основе данных лингвистического эксперимента рассмотрены (установлено)...”, “в работе предложена методика выделения лексических единиц...”, “автором разработана методика анализа....”, “в этой статье рассматриваются...”, “данные лексические единицы характеризуются ...”, “особенности процедуры... соотносятся с...”, “характеристики ... освещаются в работе ...”* и др.

Однако, в некоторых случаях авторское вещание может идти от первого лица множественного числа, потому что выражение авторства как формального коллектива придает научному изложению большего объективизма, например: *“Мы получаем ...”, “Мы наблюдаем ...”, “Мы имеем дело с ...”* и др.

Иначе говоря, авторское “я” как бы отступает на второй план, поэтому не рекомендуется употреблять: “Я считаю ...” , “По моему мнению ...” , “На мой взгляд ...” и др.

Однако следует заметить, что в последнее время в иностранных источниках (а также в работах авторитетных отечественных ученых) наблюдается употребление авторского “я”. Если же ваша скромность не позволяет пользоваться авторским “я”, то можно рекомендовать употребление указанных выше неопределенно-личных предложений. В научной речи очень распространены указательные местоимения “этот”, “эти”, “тот”, “те”, “такой”, “такие”. Они не только конкретизируют предмет, но и выражают логические связи между частями высказывания, например: “эти данные являются достаточными для вывода ...”, “в этом исследовании предлагается выделить следующие основные системы ...”, “это положение в полной мере относится к ...” и др.

Синтаксис научной речи обусловлен суровой логической последовательностью научного изложения.

Для научного текста, требующего сложной аргументации и выявления причинно-следственных отношений, характерны **сложные предложения различных видов** с четкими синтаксическими связями. Преобладают **сложноподчиненные предложения**. Это объясняется тем, что придаточные предложения выражают причинно-следственные, темпоральные, условные отношения, а также тем, что части сложноподчиненного предложения тесно связаны между собой чем в сложносочиненном. Отсюда богатство **составных подчинительных союзов** “благодаря тому, что ...”, “между тем как ...”, “так как ...”, “вместо того, чтобы ...”, “вследствие того что ...”, “в то время как ...”, “при условии что ...” и др. Часто употребляются **отименные предлоги** “в соответствии с...”, “в результате ...”, “в отличие от ...”, “в связи с ...” и др.

Объективность изложения, вытекающая из специфики научного познания, предопределяет широкое использование в научном тексте **вставных слов и словосочетаний**. Благодаря таким единицам тот или иной факт можно представить как вполне **достоверный**: “*конечно*”; “*действительно*”; “*безусловно*”; “*беспрекословно*”; как **возможный / допустимый**: “*видимо*”, “*можно предположить*”, “*возможно*”, “*вероятно*”; как **противоречивый**: “*однако*”, “*впрочем*”, “*напротив*”, “*в противовес*”, “*с одной стороны, с другой стороны*”, и др.

Широко также используются вставные словосочетания, которые указывают на то, каким является источник информации, кем высказана та или иная мысль, кому конкретно принадлежит то или иное высказывание, например: “*по сообщению*”, “*по свидетельству*”, “*по мнению*”, “*по данным*”, “*по нашему мнению (взгляду)*” и др.

Вопросы для самоконтроля

1. Каковы особенности лексико-фразеологических средств выражения логических связей в научном тексте?
2. Какие единицы являются важнейшим средством выражения логических связей в научном тексте?
3. Какие единицы рекомендуются для употребления при просмотре теоретической литературы?
4. В чем заключаются грамматические особенности научной речи?
5. Какие виды предложений преобладают в научном тексте?

РАЗДЕЛ 5. МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ СРЕДСТВА КАК ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ПРИ ПРЕДСТАВЛЕНИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

В настоящее время информационные технологии прочно вошли в жизнь современного человека. Не исключение – научная работа. Защита магистерской диссертации для студента – первый серьёзный экзамен на звание ученого. Мультимедийная презентация (см. Приложение XV) является эффективным инструментом представления результатов своих трудов, а также способствует убеждению комиссии в правоте своих изысканий и полученных результатов.

Эффективная презентация состоит из трех элементов:

1. Проецируемые слайды – визуальные, в них, насколько это возможно, – минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку.

2. Текстовое содержание презентации.

3. Раздаточные материалы должны обеспечивать ту же глубину и охват, что и живое выступление. Письменный документ внушает уважение. К тому же раздаточные материалы документируют ваше общение с аудиторией (см. Приложение XVI).

Процесс подготовки презентации состоит из следующих этапов:

- 1) генерация идей;
- 2) группировка и определение центральной идеи;
- 3) предварительная раскадровка и визуальные эскизы;
- 4) раскадровка в сортировщике слайдов.

На этапе генерации идей вас интересует не качество идей, а их количество. Единственное требование – они должны выражать основную мысль вашей презентации. Это могут быть рисунки, слова, диаграммы, предметы или образы.

Для начала необходимо создать несколько копий слайдов, выделив заглавные слайды разделов. После этого рекомендуется добавлять визуальную поддержку повествования: вступление и завершение. Задача дизайнера – дать визуальное понимание основной идеи. Понимание простых концепций графического дизайна и их применение помогут сделать презентацию более эффективной. Рассмотрим базовые принципы дизайна слайдов (табл. 1).

Таблица 1

Базовые принципы дизайна слайдов

Название принципа	Описание принципа
Принцип соотношения сигнал/шум	Сокращение лишних элементов
Принцип читабельности	Выбор шрифтов и цветов
Принцип пустого пространства	Выбор главного элемента
Принцип выравнивания	Наличия визуальной взаимосвязи всех элементов на слайде
Принцип контрастности	Демонстрация иерархии между элементами слайда (за счет изменения цвета, размера линий, формы, расположения в пространстве)
Принцип повторения	Сохранение единого стиля во всех слайдах
Принцип близости	Расположение взаимосвязанных элементов на слайде

Принцип соотношения «сигнал/шум» заимствован из технических областей. Презентация предполагает создание, передачу и прием информации. На каждом этапе качество передаваемой информации (сигнал) снижается, а посторонняя информация (шум) добавляется.

Четкость информации зависит от соотношения оставшегося сигнала к добавленным шумам. Ухудшение визуального сообщения происходит, например:

- при выборе перегруженных графиков;
- при использовании неоднозначных символов;
- при избыточном выделении линий, фигур, символов, логотипов.

Выбирая между функционально равными дизайнами, отдавайте предпочтение самому простому дизайну. Визуальная перегруженность снижает эффективность презентации. Важно понимать, что все ненужные данные, графики, строки или символы крадут внимание от главного пункта. Минимизируйте шум, иначе говоря, удалите все элементы, без которых можно обойтись, не нанося ущерба ключевой идее.

Каждый графический элемент должен нести в себе информацию. Как правило, трехмерные графики, координатные сетки осей и таблиц, рябящая в глазах штриховка являются вещью в себе – визуальным спамом.

Для текста, проецируемого на экран, следует использовать только шрифты без засечек и без сглаживания краев букв. Кроме того, шрифты без засечек легче читать, чем шрифты с засечками. Например, вы никогда не ошибетесь, выбрав Arial, Verdana илиTahoma.

Используйте темный текст на светлом фоне. Оптимально, когда уровень контраста между текстом и фоном превышает 70 %. Цветовые комбинации фон/надпись, как правило, не влияют на удобочитаемость при сохранении минимального уровня контрастности.

Часто на слайдах слова, фразы, графики забивают и заполняют каждый уголок. Причина, как правило, кроется в страхе перед пустым пространством. Пустое пространство вносит элегантность и ясность. Пустое пространство подчеркивает какой-то один ключевой элемент.

Принцип выравнивания гласит: ничто не должно быть размещено на странице произвольно. Каждый элемент должен находиться в визуальной связи с чем-либо еще на слайде. Ключевая идея принципа выравнивания – дизайн слайдов не должен выглядеть как нечто, размещенное в случайном порядке. Размещайте края элементов по одной линии: вертикально, горизонтально или по центру. Текст уместнее выравнивать по правой или левой стороне, чем центрировать.

Контраст – один из наиболее эффективных способов продемонстрировать иерархию элементов слайда. Контраст помогает нам создать дизайн, в котором мы привлекаем внимание к нужному нам элементу – выделив его.

Выделение – эффективный метод привлечения внимания к элементам слайда. Выделяйте не более 10 % видимого дизайна. Если выделить больше – эффективность снижается. Выбирайте и используйте ограниченное количество способов выделения (1–2) на всех слайдах презентации.

Повторение элементов дизайна в каждом слайде дает четкое ощущение единства, последовательности и согласованности всей презентации. Принцип повторения помогает аудитории быстрее изучать новые вещи. Повторяющимся элементом может быть шрифт, толщина или цвет линий, размещение в пространстве. Одинаковые по размеру заголовки, красная строка, общий фон слайдов – все это примеры принципа повторения.

Принцип близости демонстрирует взаимосвязь элементов на слайде. Упорядочивайте элементы, так, чтобы их близость по отношению друг к другу соответствовала их взаимосвязям.

При создании мультимедийной презентации необходимо избегать:

- размещения элементов в углу или по центру только потому, что «там больше места»;

- большого числа разрозненных элементов на слайде;
- неоднозначного восприятия взаимосвязей заголовков, подзаголовков и самого графика.

Также следует помнить об одном из правил эффективной презентации и определения качественных слайдов, которое заключается в том, что слайды без презентатора должны – бесполезны.

Во время создания презентации, рекомендуется подготовить содержание раздаточных материалов таким образом, чтобы их можно было использовать для вовлечения аудитории. Например:

- подкрепить всю презентацию в целом;
- помочь аудитории следить за ходом презентации;
- визуально усилить ключевые идеи;

Любую мультимедийную презентацию необходимо сопровождать грамотной устной речью, содержащую обоснования основных результатов исследования. Для объяснения идей или данных используйте метод К-О-К: «КОНКРЕТИКА – ОБЩЕЕ – КОНКРЕТИКА». К-О-К придает вашей аргументации большую убедительность, т.к. его основная идея заключается в неоднократном подкреплении вашей идеи конкретными примерами.

Вопросы для самоконтроля

1. Каково значение имеет мультимедийная презентация при защите магистерской диссертации?
2. Перечислите элементы, из которых состоит эффективная мультимедийная презентация.
3. Чего необходимо избегать при создании мультимедийной презентации?

РАЗДЕЛ 6. ПОДГОТОВКА К ЗАЩИТЕ И ПРОЦЕДУРА ЗАЩИТЫ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

6.1. Предварительная защита магистерской диссертации

Целью предзащиты является выявление готовности работы и рекомендация ее для допуска к защите.

Предварительная защита организуется выпускающей кафедрой до официальной защиты магистерской работы и проводится, как правило, на заседании комиссии соответствующей кафедры в назначенный день и время.

Автору магистерской работы необходимо подготовить доклад по теме работы (время доклада 10-15 минут). В процессе предварительной защиты студент представляет результаты проведенного исследования, отвечает на вопросы членов комиссии, которая принимает решение о возможности допуска магистерской работы к защите в Государственной экзаменационной комиссии (ГАК).

В случае принятия решения о неготовности работы и не допуску к защите в ГАК, кафедрой назначается повторная предварительная защита в течение следующих 7-10 дней.

6.2. Оформление документов и материалов, связанных с защитой магистерской диссертации

Завершив техническое оформление исследования и успешно выступив на предварительной защите, студент должен сосредоточиться на подготовке к защите магистерской диссертации, которая охватывает:

- 1) оформление связанных с защитой документов и материалов;
- 2) подготовку к выступлению и процедуру защиты выпускной работы.

Магистерская диссертация печатается и представляется на кафедру в двух экземплярах с отзывом научного руководителя, который завершается

указанием степени соответствия работы требованиям к выпускным научным работам студентов.

Кроме того, магистерская диссертация обязательно должна быть рецензируемой специалистом соответствующей квалификации и профиля. Рецензент должен проанализировать содержание и основные позиции работы, оценить актуальность выбранной темы, самостоятельность исследователя в ее раскрытии, степень обоснованности выводов, достоверность полученных результатов. Содержание рецензии доводится до сведения автора работы не позже одного-двух дней до защиты, чтобы он мог заранее подготовить ответы на замечания рецензента (принять или опровергнуть их).

6.3. Процедура защиты магистерской диссертации

Процедура защиты включает:

- доклад студента о содержании работы;
- вопросы к автору и ответы студента на вопросы председателя и членов ГАК и лиц, присутствующих на защите;
- оглашение отзывов научного руководителя и (далее) рецензента;
- ответы студента на вопросы и замечания рецензента;
- заключительное слово студента;
- решение комиссии об оценке работы.

Накануне защиты магистерской работы студент должен подготовить доклад, который ему предстоит обнародовать на заседании Государственной аттестационной комиссии. Содержание доклада призвано раскрыть суть, теоретическое и практическое значение результатов проведенной исследовательской работы, должно быть заранее обсуждено с научным руководителем. Доклад студента не должен превышать 10-15 минут.

Текст доклада могут сопровождать дополнительные материалы (схемы, таблицы, приложения, диаграммы), которые содержат в наглядной и сконцентрированной форме важнейшие результаты работы. Они должны быть оформлены так, чтобы студент мог демонстрировать их без особых осложнений, с максимальным удобством для всех присутствующих. Вниманию студентов: на факультете иностранных языков есть возможность использовать мультимедийный проектор.

Защита магистерской диссертации происходит на заседании Государственной экзаменационной комиссии и по своему характеру она является публичной научной дискуссией с соблюдением требований научной этики.

Выступление студента начинается с объявления председателем ГАК названия работы, фамилии, имени, отчества ее автора. Затем слово для сообщения основных результатов научного исследования предоставляют самому студенту. Свой доклад он выстраивает на основе чтения (лучше перевода) ранее подготовленного текста, пытаясь выявить соответствующий уровень теоретической подготовки, эрудицию, способность интерпретировать основные научные результаты исследования.

Убедительности доклада студента придает четкость, лаконичность, грамматическая правильность высказываний. Она также должна соответствовать всем критериям научного доклада, быть глубокомысленной, хорошо аргументированной.

Произносить доклад необходимо уверенно, отчетливо, заботясь об оптимальных темпах, громкости, интонации. Поспешность выступающего, глотание окончаний слов, чрезмерно тихий голос ощутимо снижают эффект доклада. Абсолютно недопустимое нарушение норм литературного языка, в частности, употребление сленга, неправильных ударений в словах и тому подобное.

Во время защиты работы студент обязан дать исчерпывающие ответы на все вопросы председателя и членов ГАК и лиц, присутствующих на защите. Вопросы и ответы на них фиксируются в протоколе ГАК.

После ответов студента на поставленные вопросы зачитываются отзывы научного руководителя и официального рецензента на выполненную работу. Затем предоставляется слово ее автору для ответа на вопросы, замечания и пожелания. Далее происходит дискуссия, в которой имеют право участвовать все присутствующие на защите. Члены ГАК и приглашенные на защите лица могут задавать различные вопросы по исследованной проблеме. Ответы студента должны быть компетентными и корректными.

После дискуссии студенту предоставляется заключительное слово, в котором он может выразить благодарность за внимание к его выступлению всем присутствующим на защите и своему научному руководителю за оказанную помощь во время написания магистерской диссертации.

Оценка по магистерской диссертации выставляется на закрытом заседании ГАК и объявляется ее председателем на открытом заседании.

Оценка работы зависит не только от содержания, убедительности доклада, но и от того, насколько умело представит ее студент на заседании ГАК, насколько компетентно, уверенно он будет отвечать на поставленные вопросы, комментировать дискуссионные положения. Для этого ему необходимо владеть и пользоваться правилами публичного выступления. От полноты ответов также зависит совокупная оценка магистерской диссертации.

Студенты, которые проявили особые способности к научному творчеству, защитили работу на отлично, имеют публикации, являются победителями Республиканского конкурса студенческих научных работ, могут быть рекомендованы государственной комиссией к поступлению в аспирантуру.

6.4. Критерии оценивания защиты магистерской диссертации

Качество подготовки магистерской диссертации и защита оцениваются с учетом следующих критериев:

1. Актуальность темы.
2. Степень самостоятельного осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, соответствует предъявленным требованиям (не менее 70% оригинальности при проверке на плагиат);
3. Полнота использованных научных источников по теме работы.
4. Достаточный объем материала исследования.
5. Глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов.
6. Степень разработанности темы.
7. Практическая применимость / теоретическая значимость.
8. Научная новизна, оригинальность авторского подхода и решений.
9. Апробация и внедрение результатов работы (наличие публикаций по теме, выступлений на конференциях, справки (акта) о внедрении).
10. Правильность оформления научной работы.
11. Научный стиль изложения.
12. Содержание отзыва руководителя.
13. Качество устного доклада, качество презентационного материала.
14. Глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Шкала оценивания:

Сумма баллов по 100 балльной шкале	По шкале ECTS	По государственной шкале	Определение
90–100	А	«Отлично» (5)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в полной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, высокой степенью обоснованности выводов. Тема полностью раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации не вызывает сомнения. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы полностью отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения.</p>
80–89	В	«Хорошо» (4)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Тема полностью</p>

			<p>раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации достаточно высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы в основном отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических ошибок.</p>
75–79	С	«Хорошо» (4)	<p>Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>

70–74	D	«Удовлетворительно» (3)	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены незначительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация не характеризуется глубиной исследования, есть нарушения общей логики, ясности изложения. Выводы не всегда находят объяснение автора. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Автор магистерской диссертации не проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается достаточно большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
60–69	E	«Удовлетворительно» (3)	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены значительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы практически не поясняются. Тема раскрыта наполовину. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование</p>

			<p>незначительный. Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>
30–59	FX	<p>«Неудовлетворительно» с возможностью повторной аттестации (2)</p>	<p>Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме скудный, либо отсутствует. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы не поясняются. Тема работы не раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование отсутствует, процент оригинальности исследования низкий (ниже нормы 70%). Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.</p>

Вопросы для самоконтроля

1. Что необходимо подготовить студенту для предварительной защиты магистерской диссертации?
2. Какие документы и материалы, связанные с защитой магистерской диссертации, необходимо подготовить?

3. В чем заключается процедура защиты магистерской диссертации?
4. Что необходимо знать о критериях оценивания магистерской диссертации?

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одним из важнейших и обязательных этапов для завершения обучения студентов в классических университетах в классических ВУЗах является выполнение дипломных работ и магистерских диссертаций.

Ведение научно-исследовательской деятельности позволяет оценить сформированные в течение курса обучения компетенции и полученные знания студентом, его готовность к научной и педагогической деятельности, а также дает основания присудить ему академическую степень. Более того, занятие наукой способствует расширению научного мировоззрения, формированию навыков научного исследования, а также придает студентам-магистрантам неоценимую помощь в их учебно-воспитательной деятельности после окончания магистратуры, вооружает творческим подходом к работе.

Для студентов, которые успешно справились с научной деятельностью, открывается множество перспектив, в частности, продолжение ведения исследовательской деятельностью на кафедрах, возможность стать аспирантами и соискателями.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

а) основная литература:

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология / В.В. Воробьев. – Москва: Рос.ун-т дружбы народов, 2008. – 336 с.
2. Добренъков, В.И., Осипова, Н.Г. Методология и методы научной работы : учеб. пособие / В. И. Добренъков, Н. Д. Осипова. – М.: Университет , 2009 .- 275 с.
3. Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. М.:Изд-во МГУ, 2001. – 336 с.
4. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М.: изд.: Флинта: Наука, 2005. – 256 с.
5. Маслова В.А. Современные направления в лингвистике. М.: изд.: Флинта: Наука,, 2008.
6. Соловьев В.Д. Типологические базы данных: перспективы использования // Вопросы языкознания. 2010. № 1. С. 94-110.
7. Попова З. Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2010. – 314 с.
8. Попова З.Д., Стернин И.А. Лексическая система языка: Внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания. – М.: Либроком, 2009. – 172 с
9. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. Изд. 3-е, стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2002 . – 312 с.
10. Чигирёва А.В., Богатырёва С.Т. Методические рекомендации по написанию и оформлению магистерских и дипломных работ.- Донецк, 2005.
11. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы / А.Д. Швейцер. – Москва: Либроком, 2012. – 174 с.

12. Croft, W., Cruise Alan D. Cognitive Linguistics. Cambridge: CUP, 2004. – 374 p.
13. Seliger H.W., E. Shohamy Second Language Research Methods. Oxford, New York: Oxford University Press, 1989. 270 p.

б) дополнительная литература:

14. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие / Н.Ф. Алефиренко. – Москва: Флинта, 2012. – 282 с.
15. Андреев, Г.И. и др. Основы научной работы и оформление результатов научной деятельности: Уч. пособие. – М., 2004.
16. Бахтина, Л. Н. Обучение реферированию научного текста. / Л. Н. Бахтина, И. П. Кузьмин, Н. М. Лариохина. – М., 1988.
17. Борикова, Л. Н. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу / Л. Н. Борикова, Н. А. Виноградова. – М., 2000.
18. Волков, Ю.Г. Как написать диплом, курсовую, реферат. – Ростов-н/Д., 2001.
19. Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: Методика подготовки и оформления. – М., 2002.
20. Митрофанова, О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – М., 1985.
21. Пантелеймонов, А. Е. Производственная практика студентов и стажировка молодых специалистов / А.Е. Пантелеймонов, В.М Рыжков. – М.: Высш. шк., 1991.
22. Усачева, И. В. Методика информационно-поисковой деятельности исследователя / И. В. Усачева. – М., 1990.

Периодические издания

1. Вопросы языкознания
2. Вопросы когнитивной лингвистики
3. Известия РАН СЛЯ
4. Филологические науки
5. Journal of Pragmatics
6. Cognitive Linguistics
7. English Today

Информационные ресурсы в Интернете:

1. <http://library.donnu.ru/catalog>
2. <http://www.twirpx.com/library/>
3. www.dialog-21.ru
4. www.linguistic-typology.org
5. www.e-lingvo.net
6. <http://fonetica.philol.msu.ru>
7. www.elibrary.ru
8. <http://systemling.narod.ru>
9. www.lib.fl.ru
10. <http://lingvisticheskiy-slovar.ru>
11. <http://yazykoznanie.ru> 2.
12. <http://uisrussia.msu.ru/linguist/index.jsp>
13. http://rusling.narod.ru/qq_res_arjs.htm
14. <http://linguisticeducation.ladogda.ru/index.php?fr=156&fldr=1766&ftp=2>
15. <http://www.durov.com/linguistics1.htm>
16. <https://www.benjamins.com/online/hop/>
17. <http://scodis.com/?q=ru/glossary>
18. <http://www.multilingual-matters.net/laic/default.htm?TAG=&CID=>

19. <http://linguisticdiscovery.dartmouth.edu/webobjbin/WebObjects/Journals.woa/xmlpage/1/issue>
20. <http://www.lingvisto.org/>
21. <http://www.peoples.org.ru/>
22. http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm
23. <http://linguistlist.org>

Приложение I

Пример оформления титульного листа

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

Направление подготовки 45.04.01 Филология.
Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский
язык). Типологическое и сопоставительное языкознание

К защите допустить:

Зав. кафедрой английской филологии

_____ д.ф.н., проф. Бессонова О. Л.

подпись

« _____ » _____ 2021 г.

КОМПЛЕКСНАЯ РАБОТА

**Проблема: Национально-культурная специфика фразеологической номинации в
современных германских, романских и славянских языках**

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**на тему: Структурно-семантические особенности фразеологических
единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, в
английском и русском языках**

Студент: **Войтенко Елена Юрьевна** _____

подпись

Научный руководитель: **к. филол. наук, доц. Трофимова Е. В.** _____

подпись

Работа представлена на кафедру « _____ » _____ 2021 г. рег. № _____
(подпись принявшего)

Донецк 2021

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация
(английский язык)

К защите допустить:

Зав. кафедрой английской филологии

_____ д.ф.н., проф. Бессонова О. Л.

подпись

«_____» _____ 2021 г.

КОМПЛЕКСНАЯ РАБОТА

**Проблема: Лингвокогнитивные и лингвокультурологические аспекты
исследования языковых единиц и категорий**

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**на тему: Структурно-семантические и лингвокультурологические
особенности образных наименований лица по признаку
«характер» в английском и русском языках**

Студент: **Ососкова Анна Сергеевна** _____

подпись

Научный руководитель: **д. филол. н., проф. Бессонова О. Л.** _____

подпись

Работа представлена на кафедру «___» _____ 2021 г. рег. № _____

(подпись принявшего)

Донецк 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
Глава 1. Теоретические основы лингвистического исследования в новостных медиатекстах.....	11
1.1 Соотношение понятий «текст», «медиатекст», «медиадискурс»...	11
1.2 Основные характеристики новостного медиатекста.....	14
1.3 Концепт как одна из структур представления знаний.....	17
1.4 Особенности выражения категории оценки в новостном медиатексте.....	19
1.5 Характеристика материала исследования. Методика лингвистического анализа новостных медиатекстов.....	24
Выводы.....	28
Глава 2. Концептуальное пространство и особенности коммуникативной организации англоязычных новостных медиатекстов.....	30
2.1 Ключевые концепты в медиатекстах, посвященных сирийскому кризису.....	30
2.2 Реализация ключевых концептов в медиатекстах в период 2015-2018 гг.....	39
2.2.1 Сентябрь – декабрь 2015 года.....	41
2.2.2 Январь – апрель 2016 года.....	43
2.2.3 Январь – апрель 2017 года.....	45
2.2.4 Апрель 2017 – апрель 2018 гг.....	47
2.2.5 Характеристика концептуального пространства новостных медиатекстов в период с 2015 по 2018 гг.....	51
2.3 Стратегии и тактики в политических новостных медиатекстах,	

посвященных сирийскому кризису.....	56
2.3.1 Оценочные стратегии.....	58
2.3.1.1 Стратегия конфронтации.....	58
2.3.1.2 Стратегия позиционирования.....	59
2.3.1.3 Стратегия кооперации.....	59
2.3.2 Стратегия убеждения.....	60
2.3.2.1 Тактика использования имен известных персоналий для утверждения авторитета.....	65
2.3.2.2 Тактика географического приближения.....	69
2.3.2.3 Тактика концентрации внимания.....	71
2.3.2.4 Тактика доказательной аргументации.....	79
Выводы.....	81
Глава 3. Проблемы перевода новостных текстов.....	86
3.1 Лексические особенности перевода новостных медиатекстов.....	88
3.2 Грамматические особенности перевода новостных медиатекстов..	91
Выводы.....	94
Заключение.....	95
Научная литература.....	100
Справочные и лексикографические источники.....	109
Источники материала.....	110
Приложение А. Пример новостного медиатекста, в котором реализуется структура схемы «перевернутой пирамиды», характерная для новости «U.S., allies launch 23 air strikes in Iraq, three in Syria against Islamic State».....	117

Приложение III

Пример оформления глав, пунктов и подпунктов

ГЛАВА 1

ТОПОНИМЫ КАК ОСОБЫЕ ЕДИНИЦЫ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ЯЗЫКА

1.1 Теоретические основы изучения топонимов в отечественной и зарубежной лингвистике

Интерес к осмыслению географических названий возник на самых ранних этапах цивилизации: античные историки и географы пытались объяснить тот или иной топоним. Постоянное внимание к топонимам как важному историческому и географическому материалу, обладающему большой информативностью, наблюдается и в России, начиная с XVIII в.

Приложение IV

ГЛАВА 2

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОЙКОНИМОВ США

2.1 Особенности словообразования ойконимов США

2.1.1 Заимствование и перенос названий. Как свидетельствуют многочисленные исследования топонимии США, заимствование и перенос названий является одним из важнейших источников американской топонимической системы, что в свою очередь, является причиной возникновения топонимической ойконимии.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко, Н. Ф. Когнитивно-дискурсивная парадигма языкового знака [Текст] / Н. Ф. Алефиренко // Язык. Текст. Дискурс: научный альманах. Ставрополь: Ставропольский гос. пед. ин-т, 2009. Вып. 7. С. 7-17.
2. Алещанова, И. В. Нарративная компетенция в речевом поведении личности [Текст] / И. В. Алещанова // Известия ВолгГТУ – 2006. – № 6 (21). С. 123-145.
3. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка (стилистика декодирования) [Текст] / И. В. Арнольд // М. : Флинта, Наука, 2002. – 384 с.
4. Арутюнова, Н. Д. Дискурс [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. // М. : Советская энциклопедия, 1990. – С. 206-208.
5. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова // 2-е изд., испр. – М. : Языки русской культуры, 1999. — I-XV, 896 с.
6. Башар, Асад [Текст] / А. Башар // Lenta.ru [Электронный ресурс]. URL: <https://lenta.ru/lib/14163399/>
7. Бернштейн, С.И. Язык радио. [Текст] / С.И. Бернштейн // – М. : Наука, 1977. – С. 56-87
8. Баранов, А. Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации [Текст] / А. Н. Баранов // М. : Знание, 1991. – С. 6-9.

9. Бенвенист, Э. Общая лингвистика [Текст] / Э. Бенвенист // 3-е изд. – М. : Эдиториал УРСС, 2009. – 448 с.

10. Борботько, В. Г. Элементы теории дискурса [Текст] / В. Г. Борботько // Грозный, 1981. – 113 с.

...

СПРАВОЧНЫЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

11. Большой энциклопедический словарь: Языкознание/ Гл. ред. В.Н. Ярцева [Текст]. М., 1998. – 687с.

12. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева [Текст]. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – 683 с.

13. Краткий словарь когнитивных терминов. Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина; Под общ. ред. Е.С. Кубряковой [Текст]. М., 1996. – С. 98-101.

14. Комлев, Н. Г. Словарь новых иностранных слов: (С пер., этимологией и толкованием) [Текст] / Н. Г. Комлев. – М. : Издательство МГУ, 1995. – 143 с.

ИСТОЧНИКИ МАТЕРИАЛА

15. В восточной Гуте с 27 февраля вводится ежедневная гуманитарная пауза [Текст] // RussiaToday [Электронный ресурс]. URL: <https://russian.rt.com/world/news/486790-minoborony-vostochnaya-guta-pauza> (Дата обращения 12.04.2022)

16. Двое детей смогли вырваться из Восточной Гуты по гуманитарному коридору [Текст] // RussiaToday [Электронный ресурс]. URL: <https://russian.rt.com/world/article/488186-vostochnaya-guta-boeviki-deti> (Дата обращения 12.04.2022)

Приложение VI

Возможные способы введения библиографических ссылок в текст

Вид библиографической ссылки	Стандартный оборот речи
1. Ссылки, содержащие определение понятия, трактовку термина	В соответствии с определением, приведенным Н. Д. Арутюновой [3, с. 64], под ... в работе понимается ... В словаре DudenDeutschesUniversalWörterbuch [45, с. 234] термин «...» определяется как ... Понятие ... в современном переводе трактуется как ... [32, с. 22-23].
2. Нейтральные ссылки, ссылки-упоминания	Проблеме ... посвящены работы [1; 20; 24]. Опыт ... описан в публикациях [5; 7; 19]. Метод ... нашел отражение в работах [2, с. 76-78; 8, с. 21; 36].
3. Ссылки сопоставления:	
3.1. Нейтральные ссылки с элементами классификации	Проблеме ... уделялось серьезное внимание в публикациях как теоретического [4; 7; 9; 28; 39], так и эмпирического характера [6; 9; 20; 31]. Известны исследования по ... как лингвистов [2; 22], так и литературоведов [9, с. 213-216; 47, с. 301-302]. Методика ... вызвала интерес как теоретиков языка [2; 7, с. 437-238], так и теоретиков литературы [9, с. 215], вызвала дискуссию в среде переводчиков-практиков [27, с. 117-121; 30, с. 88-89].
3.2. Ссылки, отражающие сходство взглядов	Как в труде В. фон Гумбольдта [ср. 11], так и в работах Ю. Д. Апресяна [напр. 8, с. 11] предлагается ... В соответствии с концепцией ..., предложенной в монографии Дж. Лакоффа Аналогичный прием был применен в работе В. Н. Комиссарова [12, с. 8].
3.3. Ссылки, отражающие различия взглядов	Противоположная точка зрения высказана в работе В. П. Неद्याлкова [33, с. 59]. Иной способ решения проблемы ... предложен в трудах

	<p>Ю. Д. Апресяна [8-10]. В отличие от работы Е.С.Иванова [17, с.233], трактующей..., в исследовании О. П. Петрова [39, с. 88] предлагается...</p>
<p>4. Ссылки-опровержения, отражающие точку зрения автора</p>	<p>Вряд ли можно согласиться с тезисом Г.Н.Маркова о том, что «...» [37, с.66]. Утверждение Дж. Лакоффа и М. Джонсона [28, с. 98] о том, что ..., является весьма спорным. Предложенный в монографии [43, с. 203-205] способ решения проблемы имеет ряд недостатков:</p>
<p>5. Ссылки-соглашения, одобрения, отражающие точку зрения автора</p>	<p>Плодотворный подход предложен в работах Е. С. Кубряковой [19, с. 37]. Следует согласиться с выводом, полученным в исследовании Т. М. Малышевой [31, с. 199; 56], а именно: ...</p>

Приложение VII

Пример оформления приложения, содержащего текст и схему

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Пример новостного медиатекста, в котором реализуется структура схемы «перевернутой пирамиды», характерная для новости «U.S., allies launch 23 airstrikes in Iraq, three in Syria against Islamic State»

The U.S.-led coalition launched 23 air strikes against Islamic State in Iraq and three in Syria on Thursday, the task force leading the operation said in a statement.

The coalition said 22 strikes in Iraq were coordinated with that nation's government against Islamic State targets, and one strike was against inoperable coalition equipment.

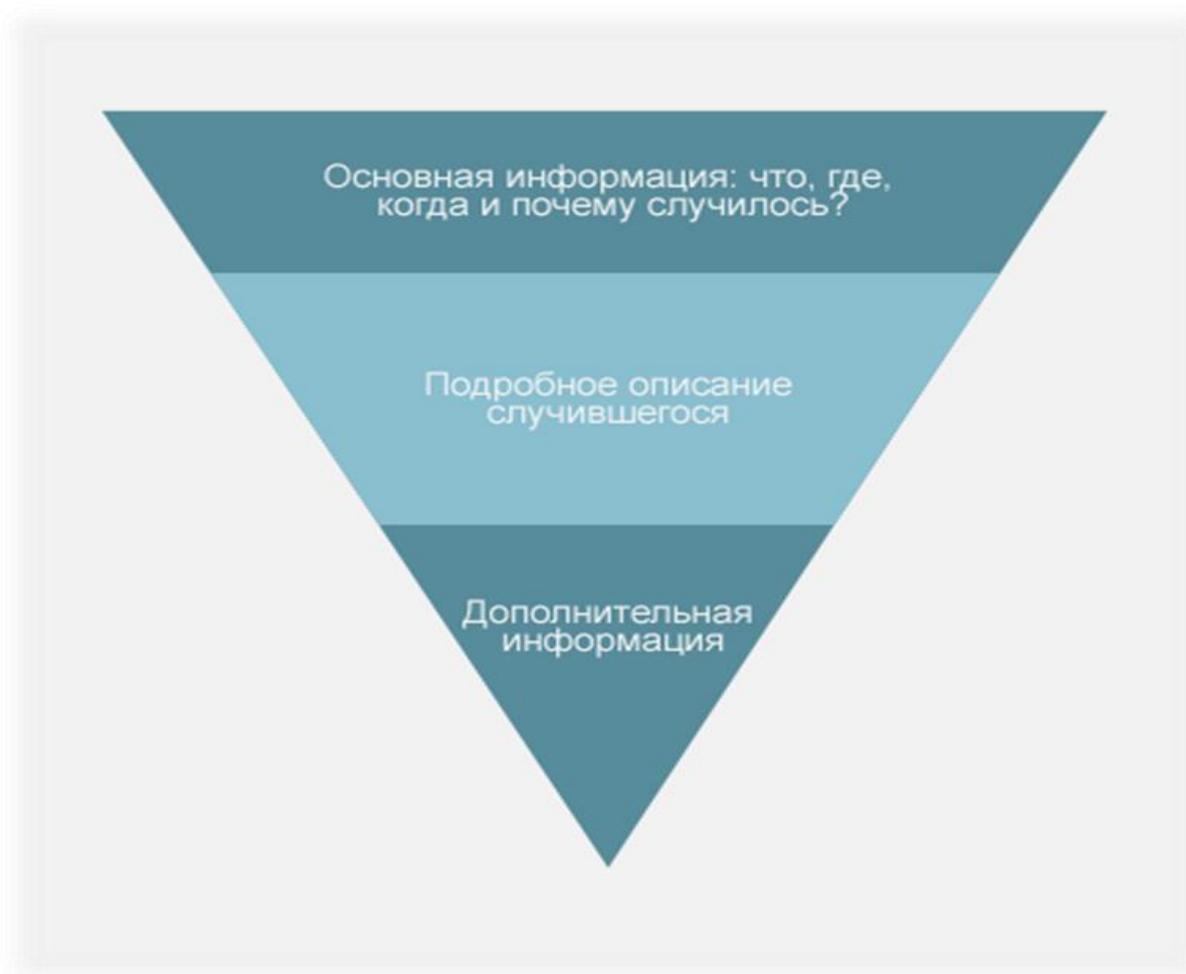
The strikes included seven in the Islamic State stronghold of Mosul and six in Ramadi, where Iraqi troops drove out most of the militants last week after a hard-fought offensive, the Combined Joint Task Force said in a statement on Friday.

In Mosul, the strikes destroyed four Islamic State tactical units, six fighting positions, four assembly areas, a bunker and a tunnel. In Ramadi, they destroyed 16 fighting positions, 13 heavy machine guns and a dozen improvised explosive devices and denied militants access to terrain, the coalition said.

Other strikes in Iraq hit near Al Qaim, Sinjar, Haditha, Irbil, Kisik, Qayyarah and Sultan Abdallah, it said.

(Reuters,<http://www.reuters.com/article/us-mideast-crisis-airstrikesidUSKBN0UM1ET20160108>)

Ниже приводится схема «перевернутой пирамиды», предложенная А.В. Колесниченко, и распределение новостного материала согласно данной схеме.



В первом предложении новости «*The U.S.-led coalition launched 23 air strikes against Islamic State in Iraq and three in Syria on Thursday, the task force leading the operation said in a statement*» содержится информация о том, **что** случилось и **кто** совершил действие (*the U.S.-led coalition launched 23 air strikes*); **где** (*in Iraq and Syria*); **когда** (*on Thursday*); и **почему** (*against Islamic State*).

Во втором абзаце подробно описывается, **как** это случилось (*The coalition said 22 strikes in Iraq were coordinated with that nation's government against Islamic State targets, and one strike was against inoperable coalition equipment*).

В дальнейшем тексте содержится дополнительная информация.

Приложение VIII

Пример оформления приложения, содержащего таблицу

ПРИЛОЖЕНИЕ А
Сопоставительная структурно-грамматическая классификация
фразеологических единиц с анималистическим компонентом в
английском и украинском языках

Английский язык				Украинский язык			
1	2	3	4	5	6	7	8
Класс единиц	Кол-во ед.	%	Примеры	Класс единиц	Кол-во ед.	%	Примеры
1. ФЕ со структурой словосочетания	664	82		1. ФЕ со структурой словосочетания	677	83,5	
1. 1. Номинативные единицы	649	80		1. 1. Номинативные единицы	672	83	
1.1.1. Глагольные единицы	284	35	<i>to eat crow</i> -быть в унижительной роли, <i>to wake a sleeping dog</i> -озлобить опасного человека	1.1.1. Адвербиальные единицы	232	28,5	<i>як горобець на терніні</i> , з сл. сидіти- незручно, невпевнено у собаку пору- дуже пізно
1.1.2. Субстантивные единицы	268	33	<i>a black swan</i> - большая редкость	1.1.2. Глагольные единицы	170	21	<i>жаб колоти- байдикувати ходити гускою-</i> величаться, бундючитися
1.1.3. Адъективные единицы	73	9	- <i>as playful as a kitten</i> - шаловливый как котенок	1.1.3. Адъективные единицы	153	19	<i>мухами годований</i> -дуже хитрий <i>як орохва-</i> дуже тонкий, довгий
1.1.4. Адвербиальные единицы	24	3	<i>like a bird-</i> охотно, легко <i>horse and foot</i> всемирными	1.1.4. Субстантивные единицы	117	14,5	<i>спокійна вівця</i> покірна людина <i>бугай без прив'язі</i> -хто-небудь дурнуватий

Продолжение приложения А

1	2	3	4	5	6	7	8
1. 2. Междометные единицы	15	2	<i>hot dog</i> -вот здорово! Это я понимаю! <i>a pig's eye</i> -ври больше!	1. 2. Междометные единицы	5	0,5	<i>Ось де звір заритий!</i> -саме у цьому справжня причина
2. ФЕ со структурой предложения	142	18		2. ФЕ со структурой предложения	133	16,5	
2.1. ФЕ со структурой простого предложения	109	14	<i>old birds are not to be caught with the chaff</i> -старото воробья на мякине не проведешь	2.1. ФЕ со структурой простого предложения	99	12,2	<i>і рак у морі свисне-</i> дуже довго щось робити
2.2. ФЕ со структурой сложного предложения	33	4	<i>can take a horse to the water, but you cannot make him drink</i> -невсего можнодооиться	2.2. ФЕ со структурой сложного предложения	34	4,3	<i>вовків боятися-в ліс не ходити-</i> волков боятися-в лес не ходить
Всего	810	100			810	100	

Таблица 2.1

**Способы передачи мифологических имен в романе Дж. Апдайка
«Кентавр»**

№ п/п	Способ передачи имени	Количество	%	Примеры
1.	Транслитерация	110	73,3	<i>Diana</i> ‘Диана’, <i>Adonis</i> ‘Адонис’, <i>Hercules</i> ‘Геркулес’
2.	Транскрипция + транслитерация	27	18	<i>Philyra</i> ‘Филира’, <i>Phlegeton</i> ‘Флегетон’, <i>Tephus</i> ‘Тефия’
3.	Транскрипция	9	6	<i>Styx</i> ‘Стикс’, <i>Speio</i> ‘Спио’, <i>Pherousa</i> ‘Феруса’
4.	Перевод	4	2,7	<i>Hundred-handed</i> ‘Сторукие’, <i>Augean stables</i> ‘Авгиевы конюшни’, <i>Underworld</i> ‘Подземное царство’
Всего		150	100	

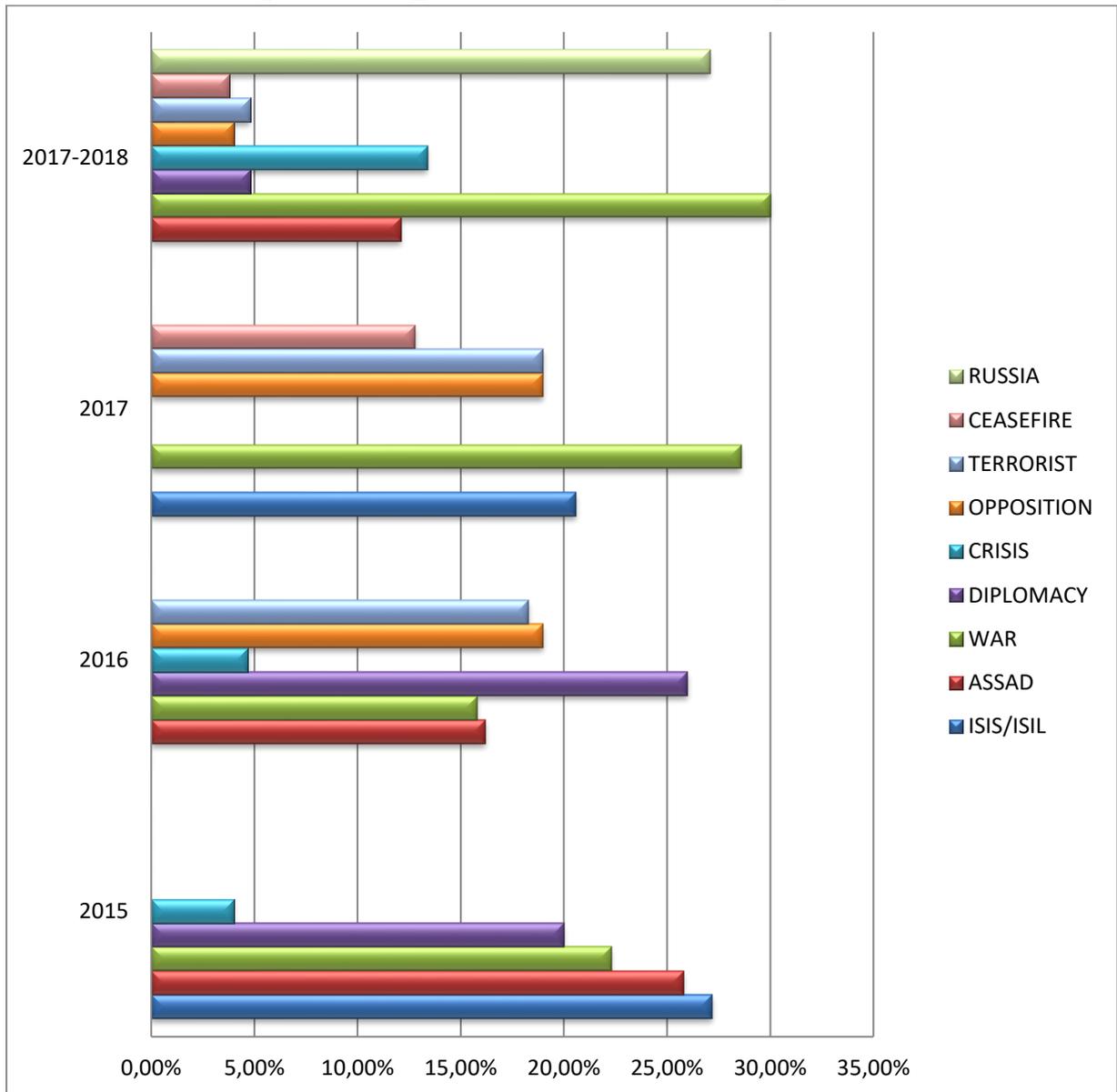
Приложение IX

Пример оформления приложения, содержащего диаграмму

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Диаграмма 1

Характеристика представленности концептов в различные периоды Сирийского военного конфликта



Приложение X

Пример задания на магистерскую диссертацию

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет _____
Кафедра _____
Образовательная программа _____
Направление подготовки _____
(код, название)
Профиль / Магистерская программа _____

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой _____
название кафедры

_____ уч. степень звание Ф.И.О.
подпись « _____ » 20 ____ г.

**З А Д А Н И Е
НА МАГИСТЕРСКУЮ ДИССЕРТАЦИЮ**

(фамилия, имя, отчество)

1. Тема работы

Научный _____ руководитель

(Ф.И.О. ученая степень, звание)

Утверждено на заседании кафедры

« _____ » _____ 20 ____ года № _____

2. Срок подачи студентом работы

3. Выходные данные к работе

4. Содержание расчетно-пояснительной записки (перечень вопросов, которые нужно разработать)

5. Перечень графического материала (с точным обозначением обязательных материалов)

6. Консультанты разделов работы

Раздел	Фамилия, инициалы, должность консультанта	Подпись, дата	
		задание выдал	задание принял

7. _____ Дата _____ выдачи задания _____

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН

№ п/п	Название этапов подготовки дипломной работы	Срок выполнения этапов работы	Примечания

Студент: _____
(подпись) (фамилия, инициалы)

Научный руководитель: _____

(подпись) (фамилия, инициалы)

Приложение XI

(Реферат (аннотация) на русском и английском языках оформляется на одном листе и не подшивается в работу)

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация: Фамилия и инициалы автора, название работы. – ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», – Донецк, 20__ г.

Структура реферата следующая:

- цель работы;
- краткое изложение содержания работы;
- общее число страниц основного текста дипломной работы / магистерской диссертации, иллюстраций (рисунков), таблиц, приложений и цитируемых источников;

Ключевые слова (до 5 ключевых слов).

Такая же структура реферата на английском языке

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация: Шостак К. А. «Лингвокультурологические характеристики английских антропонимов германского происхождения». – ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк, 2016.

Целью работы является изучение и описание особенностей семантики и структуры английских антропонимов германского происхождения как особых языковых единиц, которые отражают систему культурных ценностей и этноспецифических доминант английского языкового сообщества.

В соответствии с поставленными целями и задачами определен лингвистический статус имен собственных; рассмотрены этимологические, лингвокультурологические, семантические и структурные особенности личных имен; представлена общая семантическая и структурная классификация английских антропонимов германского происхождения в лингвокультурологическом и социолингвистическом ракурсе.

Полученные результаты могут быть использованы в научно-исследовательской работе студентов – при написании рефератов, выпускных квалификационных работ, творческих работ по лингвистике.

78 страниц, 11 таблиц, 95 источников научной литературы, из них 19 на английском языке, 8 лексикографических источников.

Ключевые слова: антропоним германского происхождения, антропонимическая система, апеллятивная основа, лингвокультурология, картина мира, языковая личность.

ABSTRACT

Master's thesis: Shostak K. A. "Linguocultural characteristics of the English anthroponyms of the Germanic origin" – Donetsk National University. – Donetsk, 2016.

The purpose of the research is to study and describe the semantic and structural peculiarities of the English anthroponyms of the Germanic origin, the units under study being viewed as the elements of the English linguocultural community.

In accordance with the objectives and tasks the linguistic status of personal names has been studied. The etymological and linguocultural features of the units under consideration have been described. The semantic and structural classifications of the English proper names of the Germanic origin have been worked out.

The results of the study can be used in students' research when writing essays, final qualifying papers, preparing creative projects in linguistics.

78 pages, 11 tables, 95 sources of scientific literature, including 19 in English, 8 lexicographical sources.

Key words: anthroponym of the Germanic origin, anthroponymic system, appellative stem, linguocultural studies, linguistic picture of the world, linguistic personality.

РЕЦЕНЗИЯ

на магистерскую диссертацию

студента _____ курса, направления подготовки _____

Ф.И.О. _____

по теме: _____

В рецензии должны быть отмечены следующие моменты:

- актуальность темы;
- основные проблемы, рассмотренные в магистерской диссертации (дипломной работе);
- теоретическая и практическая значимость;
- развернутая характеристика каждого раздела работы с выделением положительных сторон и недостатков;
- общий вывод и рекомендуемая оценка работы.

Рецензия подписывается рецензентом с указанием его ученой степени, ученого звания, должности и места работы. Подпись рецензента, если он не является сотрудником ДонНУ, должна быть заверена руководителем кадровой службы по месту работы и печатью организации.

Рецензент

(степень, звание, должность, наименование
(ФИО) организации, где работает рецензент)

РЕЦЕНЗИЯ

**на магистерскую диссертацию
студентки 2 курса очно-заочной формы обучения
Войтенко Елены Юрьевны
Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Профиль: Западноевропейская филология (английский язык).
Типологическое и сопоставительное языкознание
на тему «Структурно-семантические особенности фразеологических
единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, в
английском и русском языках»**

Рецензируемая магистерская диссертация посвящена комплексному изучению структурно-грамматических и семантических особенностей одной из микросистем фразеологического состава английского и русского языков, а именно, фразеологических единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, а также анализу их национально-культурной специфики.

Актуальность проведенного исследования определяется в первую очередь выбором самого объекта исследования, поскольку изучаемые единицы ярко отражают историю, культуру и мировоззрение английского и русского народов, и, таким образом, представляют собой интересный объект исследования с позиций такого актуального направления современной лингвистики, как лингвокультурология.

Работа отличается четкой структурированностью, композиция её разделов отвечает последовательности конкретных задач, решаемых в ходе исследования. Работа В. С. Герасимовой объемом 119 страниц состоит из введения, трех глав с последующими выводами, заключения.

Во введении обоснована актуальность исследования, определены объект и предмет исследования, перечислены цель и задачи работы, а также методы лингвистического анализа, с помощью которых решаются поставленные задачи, раскрыто практическое значение полученных результатов.

В первой главе, содержащей теоретическое обоснование ключевых положений исследования, охарактеризованы особенности изучения фразеологического состава языка с позиции лингвокультурологии, описаны базовые предпосылки понимания картины мира, определено то, какое место в ней занимают стихии воды, огня, воздуха и земли, а также

выявляется роль ФЕ в реконструкции языковой картины мира носителей английского и русского языков.

В практической части исследования автор проводит анализ структурно-семантических и грамматических особенностей изучаемых единиц, описывает источники происхождения английских и русских ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий, выявляются соответствия английских ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий, в русском языке.

Е. Ю. Войтенко в целом успешно справилась с поставленными в работе задачами и продемонстрировала как способность ориентироваться в теоретическом материале по проблемам исследования, так и умение обобщать сделанные в ходе анализа эмпирического материала наблюдения, сопровождая их аргументированными выводами.

К положительным характеристикам рецензируемой работы можно также отнести достаточно репрезентативную теоретическую базу исследования (108 источников), разнообразие лексикографических источников языкового материала (32 наименований), наличие в работе таблиц (12), наглядно представляющих результаты проведенного исследования. Работа написана грамотным русским литературным языком, соответствующим нормам стиля научного изложения.

Несмотря на общее положительное впечатление от работы, необходимо высказать ряд комментариев и замечаний.

Поскольку исследование носит сопоставительный характер, студентке необходимо было представить более развернутый сопоставительный анализ материала исследования, что также должно быть отражено в задачах исследования.

В целом, магистерская диссертация Войтенко Е. Ю. является законченным самостоятельным исследованием. Считаю, что магистерская диссертация Е. Ю. Войтенко в целом отвечает требованиям, предъявленным к научно-исследовательским работам данного уровня, и может быть оценена как выполненная на _____.

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент
кафедры германской филологии ГОУ
ВПО «Донецкий национальный университет»
Н. В. Усова

РЕЦЕНЗИЯ

на магистерскую диссертацию на тему «Концептуальная и коммуникативная организация англоязычных новостных медиатекстов, посвященных сирийскому кризису» студентки 2 курса ОУ «Магистр» факультета иностранных языков направления 45.04.02 Лингвистика, профиля «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)» Авраменко Виктории Валериевны

Магистерская диссертация В. Авраменко выполнена в русле медиалингвистики, предметом которой является изучение языка массовой коммуникации. Работа посвящена исследованию концептуальной и коммуникативной организации англоязычных новостных медиатекстов, освещающих события гражданской войны в Сирии. Исследование коммуникативных особенностей новостных медиатекстов представляет особый интерес на современном этапе развития лингвистической науки. В связи с глобальным обострением информационной войны, изучение коммуникативной организации новостного дискурса привлекает внимание исследователей в области политической, прагматической и медиалингвистики. Отсутствие исследований, которые носят комплексный характер и в которых интегрируются наработки и достижения когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и политической лингвистики, определяют актуальность работы.

В теоретической части работы студенткой затронут ряд основополагающих положений концептуальной и коммуникативной организации новостных медиатекстов, а именно: определен терминологический аппарат и методологические основы исследования коммуникации в медиадискурсе, описаны основные характеристики новостного медиатекста, установлены особенности выражения категории оценки в новостных медиатекстах. Обращаясь к основным характеристикам новости, В. Авраменко делает правомерный вывод о том, что существует ряд правил организации новостных материалов, который включает себя композиционные и языковые особенности построения этого материала, что обусловлено психологическими особенностями человеческого восприятия и человеческой памятью. В ходе работы на основе разработанных критериев студенткой был сформирован корпус материала исследования и разработана методика его лингвистического описания. Заслуживает внимания тот факт, что автор привлекает элементы

количественного анализа для более объективной репрезентации результатов наблюдения, которые были сделаны в ходе исследования. Количественный анализ позволяет определить основные тенденции в превалировании определенных особенностей исследуемых языковых единиц. В целом исследование построено четко и логично. Основные теоретические положения и наблюдения достаточно аргументированы и проиллюстрированы примерами. В список литературы автором включены авторитетные источники по рассматриваемой проблеме.

Знакомство с магистерской диссертацией В. Авраменко свидетельствует о том, что перед нами завершено самостоятельное исследование. Констатируя надлежащий уровень работы, умение автора оперировать понятиями заявленного направления, владение заявленными методами исследования, следует отметить, что, к сожалению, без внимания студентки остался анализ особенностей реализации коммуникативных тактик и стратегий в различные периоды сирийского кризиса. Этот аспект рассмотрения коммуникативной организации исследуемых новостных медиатекстов может быть отнесен к перспективам исследования. Высказанное замечание не снижает положительного впечатления от работы, которая соответствует предъявленным требованиям и заслуживает отличной оценки.

Рецензент

доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой романской филологии
ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»
С.Е. Кремзикова

Приложение XIV

Пример отзыва научного руководителя на магистерскую диссертацию

ОТЗЫВ

научного руководителя на магистерскую диссертацию

студента ____ курса, направления подготовки _____

(ФИО студента)

по теме: _____

В отзыве научного руководителя дипломной работы / магистерской диссертации должны быть отражены следующие моменты:

- актуальность темы;
- степень реализации поставленных задач в работе;
- степень самостоятельности при написании работы, уровень теоретической подготовки автора, его знание основных концепций и научной литературы по избранной теме;
- использованные методы и приемы анализа;
- обоснованность выводов;
- грамотность изложения материала;
- наличие и качество иллюстративного материала;
- выполнение календарного плана, качество оформления работы.

Особое внимание обращается на имеющиеся в работе и отмеченные ранее недостатки, не устраненные выпускником.

Научный руководитель обосновывает возможность или нецелесообразность представления работы к защите.

Руководитель выставляет оценку работе, давая ей качественную характеристику и рекомендуя или не рекомендуя к защите.

Научный руководитель

(степень, звание, должность)

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

(ФИО)

ОТЗЫВ

**научного руководителя о выпускной квалификационной работе
магистра 2 курса очно-заочной формы обучения**

Войтенко Елены Юрьевны

Направление подготовки 45.04.01 Филология.

Профиль: Западноевропейская филология (английский язык).

Типологическое и сопоставительное языкознание

**на тему «Структурно-семантические особенности фразеологических
единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, в
английском и русском языках»**

Выпускная квалификационная работа Войтенко Е. Ю. посвящена изучению структурно-семантических особенностей фразеологизмов с компонентами, обозначающими названия стихий, в английском и русском языках. Актуальность работы определяется лингвокультурологическим подходом к проблеме исследования и выбором объекта, так как фразеологизмы с компонентами, обозначающими названия четырех основных стихий, являются хранителями концептуально и культурно значимой информации, а также обладают антропоцентрическим характером и, соответственно, представляют собой значимый пласт английской и русской фразеологии.

Работа имеет четкую и логичную структуру и состоит из введения, трех разделов и выводов к каждой из них, заключения, списков научной и справочной литературы. В теоретическом разделе представлен обзор актуальных вопросов проблематики исследования, который свидетельствует о хорошем владении студенткой теоретического материала. Автор проработала достаточное количество научной литературы, охватывающей источники в сфере фразеологии, когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Практическая глава посвящена анализу структурно-семантических особенностей фразеологизмов с компонентами, обозначающими названия стихий, в английском и русском языках, исследованию источников их происхождения, а также выявлению соответствий английских фразеологизмов с компонентами, обозначающими названия стихий, в русском языке. В целом, полученные результаты исследования являются достоверными и объективными, чему способствует достаточный объем фактического материала, а также адекватная методика исследования.

Исследование Войтенко Е. Ю. отличается самостоятельным подходом к проблеме исследования и изложению материала. Работа выполнялась своевременно, без нарушения графика, оформлена в соответствии с требованиями.

Выпускная квалификационная работа магистра Войтенко Е. Ю. по содержанию и объему полностью отвечает установленным требованиям и может быть допущена к защите.

Научный руководитель

к. ф. н., доцент кафедры английской филологии

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет

Е.В. Трофимова

ОТЗЫВ

**научного руководителя о магистерской диссертации студентки 2 курса
ОУ «Магистр» дневной формы обучения Авраменко Виктории
Валериевны (направление 45.04.02 Лингвистика, профиль
«Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»)
на тему «Концептуальная и коммуникативная организация
англоязычных новостных медиатекстов, посвященных сирийскому
кризису»**

Работа В. Авраменко посвящена исследованию особенностей концептуальной и коммуникативной организации новостных медиатекстов, освещающих события гражданской войны в Сирии. Автор работы предпринимает успешную попытку выявить ключевые концепты и средства их реализации, а также исследовать особенности реализации оценочных стратегий и тактик в новостных медиатекстах, посвященных проблеме сирийского кризиса. Актуальность исследования не вызывает сомнения, так как работа заключается в комплексном подходе к рассмотрению коммуникативной организации англоязычных новостных медиатекстов. Одобрения заслуживает то, что исследование выполнено на стыке политической лингвистики, медиалингвистики и последовательно реализует достижения когнитивно-дискурсивной парадигмы. На широком материале, охватывающем значительные временные рамки (2015-2018 гг.), В. Авраменко анализирует изменения, происходящие в концептосфере «Сирийский кризис» в различные периоды сирийской гражданской войны, а также изучает особенности реализации оценочных стратегий и тактик, способствующие осуществлению одной из основных функций новости – влияния на адресата. Работа В. Авраменко свидетельствует о хорошем знании теоретического материала и грамотном владении лингвистической терминологией. Следует отметить логичную композицию работы, умение иллюстрировать наблюдения примерами.

В. Авраменко успешно справилась с поставленными в работе задачами, а именно: описала основные характеристики новостного медиатекста, установила особенности выражения категории оценки в новостных медиатекстах, в ходе концептуального анализа определила ключевые концепты новостных медиатекстов, посвященных проблеме сирийского кризиса, и средства их реализации в исследуемых медиатекстах, исследовала особенности реализации оценочных стратегий и тактик в новостных медиатекстах, подлежащих анализу.

В. Авраменко продемонстрировала способность ориентироваться в теоретическом материале по проблеме исследования, умение обобщать, интерпретировать сделанные наблюдения, сопровождая их обоснованными и аргументированными выводами. Результаты исследования апробированы на Международной научной студенческой конференции «Сопоставительное изучение германских и романских языков и литератур» (Донецк, 2015, 2016, 2017), Международной конференции молодых ученых «Современные исследования языка и литературы» (Донецк, 2016), Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, 2016), Международной заочной научной конференции «Язык и речь в синхронии и диахронии» (Таганрог, 2018). Более того, результаты исследования были представлены в научном журнале «*Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*» (Донецк, 2017) в соавторстве с научным руководителем. В. Авраменко – инициативный самостоятельный исследователь, отличающийся творческим потенциалом, который она постоянно реализовывала в период обучения в университете.

Магистерская диссертация В. Авраменко по содержанию и объему полностью отвечает установленным требованиям и может быть допущена к защите.

Научный руководитель

д.ф.н., проф., зав. кафедрой английской филологии

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» О. Л. Бессонова

Приложение XV

Пример мультимедийной презентации для представления результатов исследования на защите магистерской диссертации

Слайд № 1

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Структурно-семантические особенности фразеологических единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, в английском и русском языках

Войтенко Е. Ю.
ОУ «Магистр»
Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Профиль: Западноевропейская филология (английский язык).
Типологическое и сопоставительное языкознание

Научный руководитель:
к. ф. н, доцент Трофимова Е. В.

Слайд № 2

ПРИМЕРЫ	
<i>английские ФЕ</i>	<i>русские ФЕ</i>
beat the air ‘попусту стараться’	и в воздух чепчики бросали
the salt of the earth ‘соль земли’	зарывать талант в землю
under fire ‘под градом нападок’	подливать масла в огонь
written in water ‘мимолетный’	как с гуся вода

Слайд № 3

Объект исследования:

английские и русские ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий.

Предмет исследования:

структурно-семантические и лингвокультурологические характеристики ФЕ с компонентами – названиями стихий в английском и русском языках в сопоставлении.

Слайд № 4

Цели исследования:

исследование структурных и семантических особенностей английских и русских ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий, выявление сходных и различных характеристик в структурно-грамматическом и семантическом аспектах, а также сопоставление особенностей национальной специфики исследуемых ФЕ.

Слайд № 5

Задачи:

- сформировать корпус ФЕ с компонентами *air, earth, fire* и *water* в современном английском языке и компонентами *вода, воздух, земля, огонь* – в современном русском языке, используя лексикографические источники;
- выявить роль ФЕ в реконструкции языковой картины мира носителей английского и русского языков;
- определить место стихий в языковой и фразеологической картинах мира носителей английского и русского языков;
- проанализировать и сравнить источники происхождения английских и русских ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий;
- выявить и описать характерные сходства и различия в структуре и семантике ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий, в английском и русском языках.

Слайд № 6

Методы исследования:

- Метод фразеологической идентификации и фразеологического описания*
- Метод компонентного анализа*
- Метод сопоставительного анализа*
- Метод лингвокультурологического анализа*
- Метод количественного анализа*

Слайд № 7

Материал исследования	
Количество единиц	Лексикографические источники
350 ФЕ английского языка	<ul style="list-style-type: none"> • Кунин А. В., Англо-русский фразеологический словарь • Ammer Christine, The American heritage dictionary of idioms • Brewer's Dictionary of Phrase and Fable • Cambridge international dictionary of idioms • Collins Cobuild dictionary of idioms • Linda and Roger Flavell, Dictionary of idioms and their origins • Manser Martin M., The facts on file dictionary of proverbs • Penton N. E., Metaphorically speaking. A dictionary of 3800 picturesque idiomatic expressions • Richard A. Spears., Dictionary of American idioms and phrasal verbs
320 ФЕ русского языка	<ul style="list-style-type: none"> • Бирих А. К., Мокненко В. М., Степанова Л. И. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник • Войнова Л. А., Жуков В. П., Молотков А. И., Фёдоров А. И. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А. И. Молоткова • Дубровина К. Н. Энциклопедический словарь библейских фразеологизмов • Лубенская С., Большой русско-английский фразеологический словарь • Мокненко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских народных сравнений • Мокненко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок • Телия В. Н. Большой фразеологический словарь русского языка • Федоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка • Фелицина В. П., Мокненко В. М. Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь • Фразеологический словарь современного русского литературного языка / ред. А. Н. Тихонов

Слайд № 8

Количественное соотношение ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий

№	Английский язык	Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	Примеры	Русский язык	Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	Примеры
1	water	127	36	<i>fresh-water sailor</i> 'неопытный матрос, новичок'	вода	110	34	<i>толочь воду в ступе</i> 'напрасно тратить время'
2	fire	120	35	<i>under fire</i> 'под градом нападок'	огонь	60	19	<i>играть с огнем</i> 'поступать неосмотрительно, неосторожно'
3	air	55	16	<i>out of thin air</i> 'внезапно, неожиданно'	воздух	36	11	<i>питаться одним воздухом</i> 'жить неизвестно на что'
4	earth	43	12	<i>to burn the earth</i> 'нестись во весь опор'	земля	102	32	<i>терять землю под ногами</i> 'утрачивать способность разбираться в происходящем'
5	более одного компонента	5	1	<i>to carry fire in one hand and water in the other</i> 'обманывать, двурушничать'	более одного компонента	12	4	<i>пройти сквозь огонь и воду (и медные трубы)</i> 'пойти на все, на любые самотверженные поступки'
	Всего	350	100		Всего	320	100	



ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ



КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ И КОММУНИКАТИВНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НОВОСТНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ, ПОСВЯЩЕННЫХ СИРИЙСКОМУ КРИЗИСУ

Авраменко Виктория,
 Направление «Лингвистика»
 Профиль: Лингвистика и межкультурная
 коммуникация (английский язык)
 студентка 2 курса ОУ «Магистр»

Научный руководитель
 д. филол. наук, проф. О. Л. Бессонова

ИСТОЧНИКИ МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ	
ИСТОЧНИКИ	ПРИМЕРЫ
	<i>The US has reversed longstanding opposition to Iran's participation in peace talks to end the Syrian civil war, paving the way for a possible diplomatic breakthrough in the four-year conflict</i> (Iran could join Syria peace talks after US drops longstanding opposition // The Guardian [Электронный ресурс]. URL: http://www.theguardian.com/world/2015/oct/27/us-iran-syria-civil-war-peace-talks).
	<i>Up to 40,000 civilians are slowly starving to death in the Syrian town of Madaya, activists have warned, after six months under a punishing siege</i> (Syria conflict: 500 wounded people in need of 'life-saving medical treatment' evacuated from besieged towns [Текст] // The Independent [Электронный ресурс]. URL: http://www.independent.co.uk/news/world/middle-east/syria-conflict-500-wounded-people-in-need-of-life-saving-medical-treatment-evacuated-from-besieged-a6993601.html).
	<i>The government has begun airstrikes against Islamic State (IS) targets in Syria, following a contentious vote on the issue in parliament</i> (Airstrikes against IS expanded into Syria [Текст] // The Economist [Электронный ресурс]. URL: http://country.eiu.com/article.aspx?articleid=823736666&Country=United%20Kingd).
	<i>The president cited a short list of recent successes against the group, saying that besides losing its foothold in Iraq, the Islamic State "continues to lose territory in Syria"</i> (Obama Urges Mideast Allies to Do More in Fight Against ISIS [Текст] // The New York Times [Электронный ресурс]. URL: http://www.nytimes.com/2015/12/15/world/middleeast/defense-chief-heads-to-middle-east-as-us-evaluates-isis-strategy.html?_r=0).
	<i>A missile attack by government forces on Monday killed at least 18 people and wounded dozens in a rebel-held neighborhood of the northern city of Aleppo, activists said</i> (Syrian government forces kill at least 18 in market blast: activists [Текст] // Daily News [Электронный ресурс]. URL: http://www.nydailynews.com/news/world/syrian-regime-kills-18-market-blast-activists-article-1.2369337).
	<i>Russian Foreign Minister Sergei Lavrov said the United States declined to send a high-level military delegation to Moscow to discuss deeper coordination in fighting in Syria as had been proposed by Moscow</i> (Russia's Lavrov says Washington declines deeper military talks on Syria [Текст] // Reuters [Электронный ресурс]. URL: http://ca.reuters.com/article/topNews/idCAKCN0S811220151014).
	<i>The Russian military has successfully repelled an attack by as many as 13 drones, launched by militants on its compounds in Syria, Moscow said. No casualties are reported</i> (Russian army repels attack by 13 militant drones on its Syrian compounds [Текст] // RT [Электронный ресурс]. URL: https://www.rt.com/news/415276-syria-russian-military-repelled-attacks/)

Актуальность данной работы заключается в комплексном подходе к рассмотрению коммуникативной организации англоязычных новостных медиатекстов. Работа выполнена на стыке политической лингвистики, медиалингвистики и последовательно реализует достижения когнитивно-дискурсивной парадигмы.

Объект исследования – англоязычные новостные медиатексты.

Предметом исследования выступают концептуальная и коммуникативная организация новостных медиатекстов.

Цель работы заключается в комплексном описании основных лингвокогнитивных и коммуникативных особенностей организации дискурса новостных медиатекстов.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- метод **дискурсивного анализа**, позволяющий проследить взаимосвязь между языковой и экстралингвистической стороной текста;
- **концептуальный анализ** позволил установить особенности вербализации базовых концептов в исследуемых медиатекстах, определить концептуальные механизмы, которые составляют основу их образного воплощения;
- **интерпретационный анализ** направлен на выделение оценочных стратегий и тактик в анализируемых медиатекстах;
- метод **контекстуального анализа** позволил определить особенности объективизации основных признаков ключевых концептов в контексте.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- ✓ сформирован корпус материала исследования, разработана методика его лингвистического описания;
- ✓ определен терминологический аппарат и методологические основы исследования коммуникации в медиадискурсе;
- ✓ описаны основные характеристики новостного медиатекста;
- ✓ установлены особенности выражения категории оценки в новостных медиатекстах;
- ✓ выявлены ключевые концепты новостных медиатекстов, посвященных проблеме сирийского кризиса, средства их оценочной реализации в исследуемых медиатекстах;
- ✓ исследованы особенности реализации оценочных стратегий и тактик в новостных медиатекстах, посвященных проблеме сирийского кризиса;
- ✓ изучены проблемы перевода англоязычных новостей, посвященных сирийскому кризису, на русский язык.

Слайд № 7

Текст – это сообщение, медиатекст – это сообщение плюс канал, а медиадискурс – это сообщение в совокупности со всеми прочими компонентами коммуникации

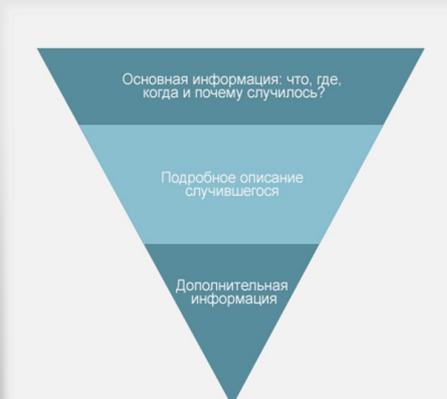
Добросклонская Т. Г.

Слайд № 8

*«**Новость** – это рассказ о событии, который начинается с самого важного в нем и заканчивается наименее важным»* (А.В. Колесниченко, «Практическая журналистика» // Учебное пособие. – М.: Изд-во Моск. Ун-та, 2008. – С. 6-13).

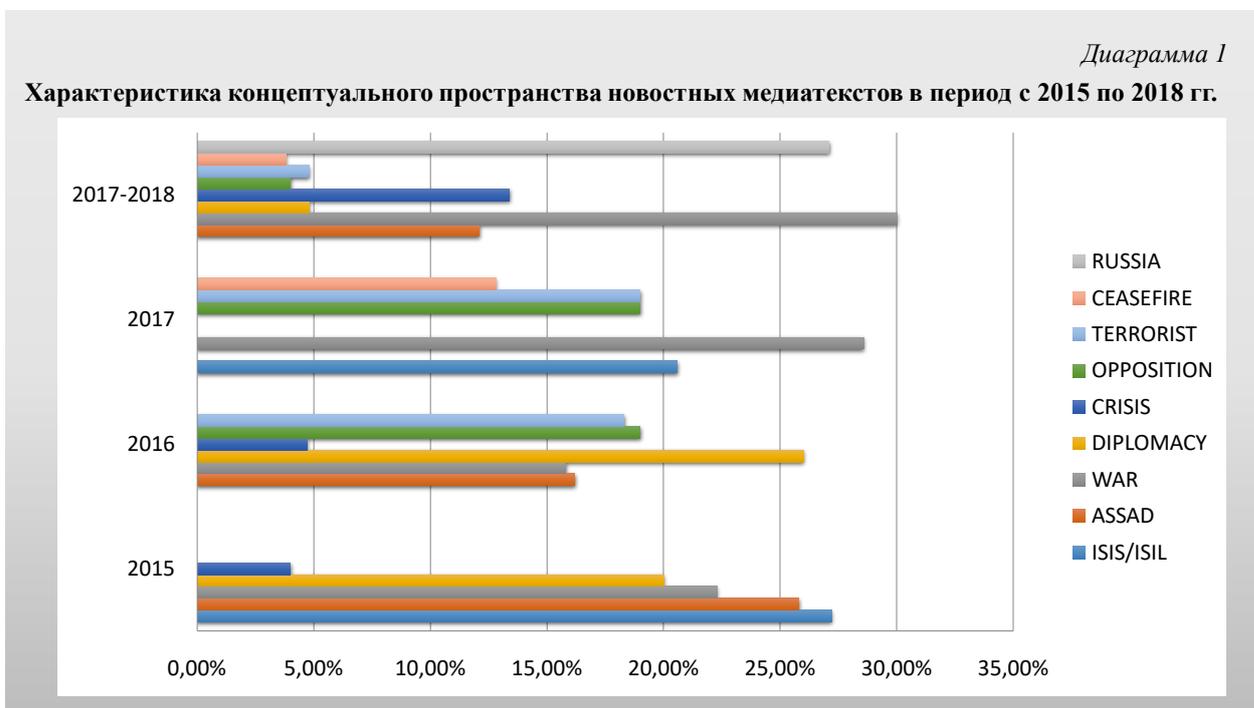
Схема 1

Схема «перевернутой пирамиды»



ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НОВОСТИ	
КРИТЕРИИ	ХАРАКТЕРИСТИКИ
Важнейшие композиционные компоненты	<ul style="list-style-type: none"> • заголовок • вводная часть • основная часть • заключение
Функции	Информирования Манипулирования
Оценочные стратегии влияния на адресата	Стратегия конфронтации Стратегия кооперации Стратегия позиционирования Стратегия убеждения
Основные тактики реализации стратегии конфронтации	<ul style="list-style-type: none"> • тактика упрека и угрозы • тактика навешивания ярлыков
Основные тактики реализации стратегии кооперации	<ul style="list-style-type: none"> • тактика комплимента
Основные тактики реализации стратегии позиционирования	<ul style="list-style-type: none"> • тактика демонстрации ответственности • тактика установления авторитета
Основные тактики реализации стратегии убеждения, содержащие оценочный компонент	<ul style="list-style-type: none"> • тактика использования имен известных персоналий для утверждения авторитета • тактика географического приближения • тактика доказательственной аргументации • тактика концентрации внимания

Таблица 2



Приложение XVI

Пример оформления раздаточного материала

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

**Структурно-семантические особенности фразеологических
единиц с компонентами, обозначающими названия стихий, в
английском и русском языках**

Войтенко Е. Ю.

ОП Магистратуры

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский
язык).

Типологическое и сопоставительное языкознание

Научный руководитель:

к. ф. н, доцент Трофимова Е. В.

Таблица 1

**Количественное соотношение ФЕ с компонентами, обозначающими
названия стихий**

№	Английский язык	Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	Примеры	Русский язык	Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	Примеры
1	water	127	36	<i>fresh-watersailor</i> 'неопытный матрос, новичок'	вода	110	34	<i>толочь воду в ступе</i> 'напрасно тратить время'
2	fire	120	35	<i>underfire</i> 'под градом нападок'	огонь	60	19	<i>играть с огнем</i> 'поступать неосмотрительно, неосторожно'
3	air	55	16	<i>out of thin air</i> 'внезапно, неожиданно'	воздух	36	11	<i>питаться одним воздухом</i> 'жить неизвестно на что'
4	earth	43	12	<i>to burn the earth</i> 'нестись во весь опор'	земля	102	32	<i>терять землю под ногами</i> 'утрачивать способность разбираться в происходящ

								ем'
5	более одного компонента	5	1	<i>to carry fire in one hand and water in the other</i> 'обм анывать, двуруш ичать'	более одного компонента	12	4	<i>пройти сквозь огонь и воду (и медные трубы)</i> 'пойт и на все, на любые самоотверже нные поступки'
	<i>Всего</i>	<i>350</i>	<i>100</i>		<i>Всего</i>	<i>320</i>	<i>100</i>	

Таблица 2

**Источники происхождения английских ФЕ с компонентами,
обозначающими названия стихий**

п/п	Источник происхождения		Примеры	
1.	Исконно английские ФЕ	традиционные	<i>the hell-fire club</i> 'клуб «золотой» молодежи' <i>Kentish fire</i> 'бурные аплодисменты'	
		терминологического происхождения	морские	<i>dead in the water</i> 'быть в глубоком кризисе' <i>in watertight compartment</i> 'совершенно изолированно'
			военные	<i>a running fire</i> 'град критических замечаний' <i>to stand fire</i>

			‘выдерживать критику’
		шекспиризмы	<i>vanish into air (Othello)</i> ‘раствориться в воздухе’ <i>be (fight) fire with fire (King John)</i> ‘бить противника его же оружием’
		другие литературные источники	<i>heaven on earth</i> ‘рай земной’
2.	Межязыковые заимствования	библейзмы	<i>the salt of the earth (Matthew V, 13)</i> ‘соль земли’ <i>on the face of the earth (Genesis VII)</i> ‘на земле, во всем мире’
		заимствованные из других языков	<i>add oil to the fire</i> ‘подливать масла в огонь’ <i>assume/give oneself/put on airs</i> ‘выдерживать критику’
3.	Внутриязыковые заимствования	американский английский	<i>on the water wagon</i> ‘давший зарок не пить’ <i>hot air</i> ‘болтовня’
		австралийский английский	<i>come up for air</i> ‘устроить передышку, отдохнуть’ <i>full of bush fire</i> ‘очень энергичный, жизнерадостный, отважный’

**Источники происхождения русских ФЕ с компонентами,
обозначающими названия стихий**

п/ п	Источник происхождения		Примеры
1.	Исконно русские ФЕ	фольклорные	<i>за тридевять земель</i> ‘очень далеко’ <i>живая вода</i> ‘мифическая чудодейственная жидкость, возвращающая жизнь’ <i>мать-сыра земля</i> ‘земля, родина’ <i>тише воды, ниже травы</i> ‘скромный, незаметный’
традиционные		<i>как в воду глядел</i> ‘предугадать, знать заранее’ <i>вилами по воде писано</i> ‘нечто непонятное, неопределенное’ <i>седьмая вода на киселе</i> ‘дальний родственник’	
литературные источники		<i>откуда есть пошла земля русская</i> ‘об истоках, началах’ <i>большая земля</i> ‘материк, континент’ <i>и в воздух чепчики бросали</i> ‘радоваться, ликовать’	
2.	Заемствованные ФЕ	библейзмы	<i>земля обетованная</i> ‘место, куда кто-либо страстно мечтает и стремится попасть’ <i>какнебо и земля</i> ‘очень сильно, резко отличаться’ <i>по морю (воде) аки по суху</i> ‘выйти из трудной ситуации с минимальными потерями, чудом’
3.	Фразеологические кальки	ФЕ из античной литературы	<i>пуп земли</i> ‘человек, считающий себя очень важным и значительным’ <i>днем с огнем</i> ‘трудно, почти невозможно найти, отыскать’

		пословицы, цитаты из западноевропейс ких языков	<i>буря в стакане воды</i> ‘шум, переполох, поднятые по незначительному поводу’ <i>таскать каштаны из огня</i> ‘выполнять очень трудную или опасную работу, результатами которой пользуется другой’
--	--	--	---

Таблица 4

**Структурно-грамматические типы ФЕ с компонентами,
обозначающими названия стихий,
в английском и русском языках**

№	Структурно-грамматический тип		Английский язык		Русский язык		Примеры
			Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	Кол-во ФЕ, ед.	Кол-во ФЕ, %	
1.	ФЕ со структурой словосочетания	Глагольные ФЕ	152	43	126	39	<i>to beat the air</i> (the wind) ‘попусту стараться, заниматься бесполезным делом, вести пустые разговоры’ <i>питаться (одним) воздухом</i> ‘жить неизвестно

						на что'
	Субстантивные ФЕ	97	28	51	16	<i>Johnny Head-in- (the)-Air</i> 'человек, витающий в облаках, не от мира сего' <i>земля обетованна я</i> 'место, куда страстно стремятся'
	Адвербиальные ФЕ	22	6	39	12	<i>like a house on fire (a fire)</i> '«как лесной пожар», с невероятной быстротой' <i>меж (между) двух огней</i> 'в безвыходно м положении'
	Адъективные ФЕ	21	6	11	4	<i>(as) hot as fire (hell)</i> 'горячий как огонь' <i>вольный (свободный) как воздух</i> 'свободный, независимы

							й'
		Междометные ФЕ	1	1	-	-	<i>on earth</i> 'же, просто, только, наконец, все-таки, еще'
<i>всего</i>			293	84	227	71	
2.	ФЕ со предложения	структурой	57	16	93	29	<i>(all) the fat is in the fire</i> 'дело сделано, дело скверно, быть беде' <i>виноватого кровь – вода, невинного – беда</i> 'наказание преступника справедливо , невинного бедственно'
<i>Всего</i>			350	100	320	100	

Продуктивные модели ФЕ со структурой словосочетания с компонентами, обозначающими названия стихий,

в английском и русском языках

№	Структурно-грамматический тип	Модель	Примеры
1	глагольные	V + N	<i>to cost (charge) the earth</i> 'стоит уйму денег' <i>питаться (одним) воздухом</i> 'жить неизвестно на что'
		V + pr + N	<i>to talk under water</i> 'болтать без умолку' <i>играть (шутить) с огнем</i> 'поступать неосмотрительно, неосторожно'
2	субстантивные	N/Adj + N	<i>ahot-airartist (merchant)</i> 'болтун, хвастун, пустомеля' <i>геенна огненная</i> 'ад, символ нравственных и физических мучений'
		N + pr + N	<i>castles in the air</i> 'воздушные замки, пустые мечты' <i>капля (воды) в море</i> 'ничтожная доля, пустяк по сравнению с тем, что необходимо'
3	адвербиальные	pr + N	<i>in watertight compartment</i> 'совершенно изолировано' <i>на краю земли</i> 'очень далеко'
4	адъективные	(as) + Adj. + as + N	<i>(as) red as fire</i> 'огненно-красный, покрасневший, вспыхнувший' <i>вольный (свободный) как воздух</i> 'абсолютно свободный, ничем не стесненный'

**Типы ФЕ со структурой предложения с компонентами,
обозначающими названия стихий,
в английском и русском языках**

№	Структурно-грамматический тип	Английский язык		Русский язык		Примеры
		кол-во ФЕ, ед.	кол-во ФЕ, ед.	кол-во ФЕ, ед.	кол-во ФЕ, ед.	
1.	Простое предложение	40	70	66	71	<i>(all) the fat is in the fire</i> 'дело сделано, дело скверно, быть беде' <i>земля горит под ногами</i> 'кто-л. вынужден быстро, стремительно убежать'
2.	Сложное предложение	17	30	27	29	<i>you can (may) take a horse to the water, but you cannot make him drink</i> 'не всего можно добиться силой' <i>род проходит, и род приходит, а земля пребывает вовеки</i> 'о бренности и быстротечности человеческой жизни'
<i>всего</i>		57	100	93	100	

Семантическая классификация ФЕ с компонентами, обозначающими названия стихий, в английском и русском языках

№	Семантические типы	Английский язык			Русский язык		
		Кол -во ФЕ, ед	Кол -во ФЕ, %	Примеры	Кол -во ФЕ, ед	Кол -во ФЕ, %	Примеры
1	процессуальные	155	51	<i>to beat the air</i> попусту стараться, заниматься бесполезным делом' <i>to burn the earth (the wind)</i> 'нестись во весь опор'	100	43	<i>выводить / вывести на чистую (свежую) воду</i> 'разоблачать кого-л., что-л.' <i>возить воду на ком-л.</i> 'нагружать тяжелой работой кого-л.'
2	предметные	97	32	<i>to draw a lot (lots) of water</i> 'влиятельный человек, важная персона' <i>a hot-air artist (merchant)</i> 'болтун, хвастун, пустомеля'	46	19	<i>седьмая (десятая) вода на киселе</i> 'дальняя родня' <i>вольные земли</i> 'никем не занятые, не обрабатываемые земли'
3	атрибутивно-предикативные	29	9	<i>milk and water</i> 'безвольный,	36	16	<i>воды (водой) не замутит</i>

				бесхарактерный' <i>to cost (charge) the earth</i> 'оченьдорогой'			'скромный, тихий' <i>водой не разольешь (не разлить), не разлей водой</i> 'не разлучные, очень дружные'
4	качественно-обстоятельственные	22	7	<i>between two fires</i> 'между двух огней, в безвыходном положении' <i>till/until the last gun is fired</i> 'доконца'	47	20	<i>огнем и мечом</i> 'безжалостно, применяя крайние меры' <i>как рыба в воде</i> 'вольготно, естественно, непринужденно'
5	модальные	1	1	<i>on earth</i> 'о Боже!'	1	1	<i>гори (оно, все) (синим, ясным) огнем (пламенем)</i> 'пропади все пропадом!'
6	количественные	-	-	-	2	1	<i>как в море воды</i> 'много'
всего		307	100		232	100	

**Типы соответствий английских ФЕ с компонентами,
обозначающими названия стихий, в русском языке**

№	Тип соответствия	КОЛ- ВО ФЕ, ед.	КОЛ- ВО ФЕ, %	Примеры
1	безэквивалентные ФЕ	215	62	<i>have (got) (too) many irons in the fire</i> – братья за слишком многое, за много дел сразу; <i>to get on like a house on fire (afire)</i> – ладить друг с другом, жить душа в душу
2	фразеологические аналоги	75	21	<i>to spend money like water</i> – бросать деньги на ветер; сорить деньгами; <i>to burn the earth (the wind)</i> – нестись во весь опор
3	частичные эквиваленты	52	15	<i>to be in the air</i> – носиться в воздухе; <i>of the first water</i> – чистой воды
4	полные эквиваленты	8	2	<i>to play with fire</i> – играть с огнем; <i>scorched earth</i> – выжженная земля
всего		350	100	

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

РАЗДАТОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ К МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

КОМПЛЕКСНАЯ РАБОТА

**Проблема: Лингвокогнитивные и лингвокультурологические аспекты
исследования языковых единиц и категорий**

на тему: **Концептуальная и коммуникативная
организация англоязычных
новостных медиатекстов,
посвященных сирийскому кризису**

**Студентка –
Авраменко Виктория Валериевна**

**Научный руководитель –
проф. д.ф.н. Бессонова Ольга Леонидовна**

Донецк

2018

Таблица 1

Вербализация концептосферы «Сирийский кризис» в период с сентября 2015 г. по апрель 2018 г.

КОНЦЕПТЫ	КОЛИЧЕСТВО			
	ПЕРИОД			
	Сентябрь – декабрь 2015 г.	Январь – апрель 2016 г.	Январь – апрель 2017 г.	Апрель 2017 – апрель 2018 гг.
<i>ISIS / ISIL</i>	23	-	39	-
<i>ASSAD</i>	22	41	-	46
<i>WAR</i>	19	40	54	110
<i>DIPLOMACY</i>	17	66	-	18
<i>CRISIS</i>	4	12	-	50
<i>OPPOSITION</i>	-	48	36	15
<i>TERRORIST</i>	-	46	36	18
<i>CEASEFIRE</i>	-	-	24	14
<i>RUSSIA</i>	-	-	-	102
Всего	85	253	189	373

**Количество контекстов, в которых вербализуется концептосфера
«Сирийский кризис»
(за период сентябрь – декабрь 2015 г.)**

Концепты	Количество	Примеры
<i>ISIS/ ISIL</i>	23	<i>Just like France, the United Kingdom is working to defeat Isis, training local forces, striking targets in Iraq and providing vital intelligence...</i>
<i>ASSAD</i>	22	<i>The United States will continue targeting the finances of all those enabling Assad to continue inflicting violence on the Syrian people.</i>
<i>WAR</i>	19	<i>But fighting still rages across much of the rest of Syria in a 4-1/2-year-old civil war that has killed 250,000 people.</i>
<i>DIPLOMACY</i>	17	<i>U.S. diplomats were in close contact with Saudi and Arab officials over the weekend, according to the U.S. officials who spoke on condition of anonymity because they were not authorized to speak publicly to the delicate diplomacy.</i>
<i>CRISIS</i>	4	<i>We expect a continued deterioration of the security situation in Syria, a worsening of the humanitarian crisis and a consequent continuation of high levels of migration to Europe by refugees from the conflict.</i>
Всего	85	

**Количество контекстов, в которых вербализуется концептосфера
«Сирийский кризис»
(за период январь – апрель 2016 г.)**

Концепты	Количество	Примеры
<i>DIPLOMACY</i>	66	<i>The talks are expected to last for six months, with diplomats shuttling between rival delegations in separate rooms.</i>
<i>OPPOSITION</i>	48	<i>The opposition had been in the Saudi capital debating whether to attend, due to their demand for an end to airstrikes and sieges not having been met.</i>
<i>TERRO RIST</i>	46	<i>Defence officials have warned of the rising threat of al-Qaeda and the Taliban as ISIS loses territory and fighters in Iraq and Syria.</i>
<i>ASSAD</i>	41	<i>President Bashar al-Assad said it would not be difficult to agree on a new Syrian government including opposition figures, but his opponents responded on Wednesday that no administration would be legitimate...</i>
<i>WAR</i>	40	<i>Efforts to launch talks aimed at ending the war in Syria have got off to a confusing start in Geneva but the opposition finally announced it had decided to take part following a first meeting between the UN envoy and representatives of Bashar al-Assad's government.</i>
<i>CRISIS</i>	12	<i>Syria's crisis erupted five years ago with protests against Assad which were put down with force.</i>
Всего	253	

**Количество контекстов, в которых вербализуется концептосфера
«Сирийский кризис»
(за период январь – апрель 2017 г.)**

Концепты	Количество	Примеры
<i>WAR</i>	54	<i>At least 60 people have been killed in northern Syria after being exposed to a toxic gas that survivors said was dropped from warplanes, an attack that sparked comparisons to the most infamous act of the country's six-year war.</i>
<i>ISIS</i>	39	<i>The first strike occurred last July near the town of Manbij was being recaptured from Isis.</i>
<i>TERRORIST</i>	36	<i>But he said peace was not achievable while Islamic State, which he labelled Daesh, as well as the al-Qaeda linked Nusra Front, and other unnamed terrorist groups he said ...</i>
<i>OPPOSITION</i>	36	<i>The opposition monitoring group Syrian Observatory for Human Rights said government forces entered Ain el-Fijeh along with ambulances.</i>
<i>CEASEFIRE</i>	24	<i>The implementation of the ceasefire regime in Syria, measures to stabilize situation in particular areas, adoption of rules for a joint operational group, and agreeing measures to consolidate the ceasefire.</i>
Всего	189	

Количество контекстов, в которых вербализуется концептосфера

«Сирийский кризис»

(за период апрель 2017 – апрель 2018 гг.)

Концепты	Количество	Примеры
WAR	110	<i>Syria has become a war of numbers, all of which make for numbing reading.</i>
RUSSIA	102	<i>Up to 15,000 people had fled from the town of Hamouriyah by nightfall on Thursday into regime-held areas, their exit aided by Syrian and Russian forces.</i>
CRISIS	50	<i>After seven years and interventions by regional and global powers, the humanitarian crisis has heightened instead of abating...</i>
ASSAD	46	<i>Almost 200 civilians have been killed in dozens of airstrikes and shelling by forces loyal to Syria's Bashar al-Assad in eastern Ghouta over two days of "hysterical violence"</i>
TERRO RIST	18	<i>Aid agencies had pleaded to be allowed to deliver food and medicine to populations that Syrian and Russian officials claimed were led by terrorist groups.</i>
DIPLO MACY	18	<i>Tillerson said that the Trump administration backed the Geneva peace talks as the only way to end the more than six-year-old war and move to a political transition and elections.</i>
OPPOS ITION	15	<i>The Syrian opposition enclave of Ghouta is on the brink of falling to regime forces, three weeks into a relentless air blitz and seven years to the day since the first stirrings of anti-regime protests...</i>
CEASE FIRE	14	<i>Ghouta residents with complaints about the militants violating the ceasefire and humanitarian pauses.</i>
Всего	373	

Сравнительная характеристика количества контекстов, в которых вербализуется концептосфера «Сирийский кризис» в зарубежных СМИ (FM) и отечественных СМИ (NM) (за период апрель 2017 – апрель 2018 гг.)

Концепты	Количество		Примеры
	FM	NM	
WAR	63	47	<i>Syria has become a war of numbers, all of which make for numbing reading.</i>
RUSSIA	50	52	<i>McMaster said Russian bombers conducted more than 20 sorties a day against eastern Ghouta...VS The militants continue to prevent civilians from fleeing besieged Eastern Ghouta and sabotage the humanitarian operation there, ignoring the calls of the Russian Reconciliation Center.</i>
ASSAD	27	19	<i>Almost 200 civilians have been killed in dozens of airstrikes and shelling by forces loyal to Syria's Bashar al-Assad in eastern Ghouta over two days of "hysterical violence"</i>
CRISIS	24	26	<i>After seven years and interventions by regional and global powers, the humanitarian crisis has heightened instead of abating...</i>
OPPOSITION	15	-	<i>The Syrian opposition enclave of Ghouta is on the brink of falling to regime forces, three weeks into a relentless air blitz and seven years to the day since the first stirrings of anti-regime protests...</i>
TERRORIST	12	6	<i>Aid agencies had pleaded to be allowed to deliver food and medicine to populations that Syrian and Russian officials claimed were led by terrorist groups.</i>
DIPLOMACY	9	9	<i>Tillerson said that the Trump administration backed the Geneva peace talks as the only way to end the more than six-year-old war and move to a political transition and elections.</i>
CEASEFIRE	6	8	<i>Ghouta residents with complaints about the militants violating the ceasefire and humanitarian pauses.</i>
Всего	206	167	

ГЛОССАРИЙ

Актуальность темы – степень ее важности в данный момент и в данной ситуации для решения данной проблемы (задачи, вопроса).

Гипотеза – научное предположение, выдвигаемое для объяснения каких-либо явлений.

Диссертация – научное произведение, выполненное в форме рукописи, научного доклада, опубликованной монографии или учебника. Служит в качестве квалификационной работы, призванной показать научно-исследовательский уровень исследования, представленного на соискание ученой степени.

Исследование научное – процесс выработки новых научных знаний, один из видов познавательной деятельности. Характеризуется объективностью, воспроизводимостью, доказательностью и точностью.

Исследовательское задание – элементарноорганизованный комплекс исследовательских действий, сроки исполнения которых устанавливаются с достаточной степенью точности. Исследовательское задание имеет значение только в границах определенной исследовательской темы.

Метод исследования – способ применения старого знания для получения нового знания. Является орудием получения научных фактов.

Объект исследования – процесс или явление, порождающие проблемную ситуацию и избранные для изучения.

Предмет исследования – все то, что находится в границах объекта исследования в определенном аспекте рассмотрения.

Проблема – крупное обобщенное множество сформулированных научных вопросов, которые охватывают область будущих исследований. Различают следующие виды проблем:

- исследовательская – комплекс родственных тем, исследования в границах одной научной дисциплины и в одной области применения;

- комплексная научная – взаимосвязь научно-исследовательских тем из различных областей науки, направленных на решение важнейших народнохозяйственных задач;

- научная – совокупность тем, охватывающих всю научно-исследовательскую работу или ее часть; предполагает решение конкретной теоретической или опытной задачи, направленной на обеспечение дальнейшего научного или технического прогресса в данной отрасли.

Реферат – научный текст, представляющий собой композиционно организованное, обобщенное изложение содержания источника информации (статьи, ряда статей, монографии и др.) Р. состоит из трех частей: общая характеристика текста (выходные данные, формулировка темы); описание основного содержания; выводы референта (реферирующего текст).

Рецензия – научный текст, письменный разбор другого научного текста, предполагающий комментирование основных положений (толкование авторской мысли, собственное дополнение к мысли, высказанное автором, выражение своего отношения к постановке проблемы и т. п.), формулирование обобщенной аргументированной оценки и выводов о значимости работы. Типовой план для написания р. обязательно должен включать: 1) характеристику предмета анализа (**В работе автора... В рецензируемой работе... В предмете анализа...*); 2) определение актуальности темы исследования (**Работа посвящена актуальной теме... Актуальность темы обусловлена...*); 3) формулировку основного тезиса (**Центральным вопросом работы является... В статье обоснованно и первый план выдвигается...*); 4) изложение краткого содержания работы; 5) общую оценку рецензируемой работы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее учебное пособие предназначено для организации научно-исследовательской работы студентов ОП Магистратуры» направлений подготовки 45.04.01 Филология, профиль: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание, 45.04.02 Лингвистика, профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык).

Учебное пособие подготовлено в соответствии с рабочей программой по научно-исследовательской работе, разработанной на кафедре английской филологии Донецкого национального университета.

Цель предлагаемого учебного пособия – формирование навыков ведения научно-исследовательской деятельности, развитие творческого мышления, а также решение конкретных научно-исследовательских задач в области лингвистики.

Пособие содержит рекомендации по написанию и защите магистерской диссертации, а также – по ведению документации, связанной с научно-исследовательской деятельностью.

Данное учебное пособие предназначено для самостоятельной, а также аудиторной работы магистрантов в рамках учебной дисциплины «Студенческих научных семинар».

Авторы настоящего пособия выражают благодарность ассистенту кафедры английской филологии Авраменко В.В. за помощь в его подготовке.

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Ольга Леонидовна Бессонова

Евгения Сергеевна Сысоева

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Учебное пособие для организации научно-исследовательской работы студентов ОП Магистратуры

направлений подготовки 45.04.01 Филология (профиль: Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание), 45.04.02 Лингвистика (профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)).